

# **Mi r'djèton**

**De Pierre Habets**

**D'après « Mon bébé »**

**De M. Hennequin et M.Mayo**

**1986**

**Répertoire Sabam**

# Mi r'djèton

Adaptation en wallon liégeois par Pierre Habets

De « Mon bébé » de Maurice Hennequin et Marguerite Mayo

Distribution :

Willy , 30/40 ans

Betty, son épouse, 30/40 ans

Remy, 30/40 ans

Maguy, son épouse, 30/40 ans

Zoé, la bonne

Hinri, maitre d'hôtel

Armande , une lessiveuse

Mam'zèle Bouchon, la cinquantaine

Un policier

Résumé :

Après une dispute avec sa femme, Willy déserte son foyer. Afin de le faire revenir, Betty , aidée par son amie, Maguy, lui fera croire qu'elle vient d'avoir un bébé. Avec l'aide de l'ami, Remy, elle en emprunte un à cet effet. Mais les choses vont s'embrouiller et les bébés se multiplier. S'ensuivent alors de nombreux rebondissements et quiproquos.

Décors :

Le premier acte se passe dans le salon, le deuxième et le troisième se passent dans la chambre, chez un couple vivant dans l'aisance.

En imaginant une plantation unique et ne changeant que le mobilier, on peut jouer cette pièce dans un seul décor.

Une porte au 3<sup>ème</sup> plan jardin ( bureau pour le 1 et chambre pour les 2 et 3). Une baie au centre dans le fond. Dans le couloir du fond, une fenêtre. Ce couloir donne sur l'extérieur et dans les dépendances). Une porte au 1<sup>er</sup> plan cour ( Salle à manger au 1, salle de bain au 2 et 3.) Au premier acte : un canapé, un fauteuil, une cheminée, un bar, un meuble. Au deuxième et troisième : un lit, un berceau, une toilette, un petit divan, un petit coin lecture.

Le tout à la fantaisie du metteur en scène.

## Acte 1

### Scène 1

#### Willy – Zoé - Betty

*( A l'ouverture du rideau, la scène est vide. On entend, en coulisse, un bruit de voix, la porte s'ouvre violemment et Willy entre de 1<sup>er</sup> plan cour.)*

WILLY : *( Hors de lui )* Minteûse ! *( Se retourne vers la porte, en la fermant.)* Minteûse, as-dju dit ! *( il va sonner le service et va se servir une verre.)* Ah min nèni, c'est trop fwért ! Dj'ènn'a st-assé !

ZOE : *( Entrant par le fond.)* Moncheû a sonnè ?

WILLY : Alez' dire a Nèstôr d'apontîz m'valise è m'tchambe.

ZOE : Lisquèle, li grande ou li p'tite ?

WILLY : Li grande...èt li p'tite ossi....vos mètrez totes mès hârdès divins èt totes mès afêres èt vos lî dîrez di lès pwètèzes è m'vwètèze.....Min ni m'loukîz nin insi ! Dihombrez-v' ! *( Zoé sort par le fond.)* Oh awè, qui dj'ènn'a st-assé ! Min d'avant d'ènn'aller, dji sârè l'vrèye ! *( En sortant par le fond.)* Minteûse !

*( La scène reste vide un court instant puis Betty entre du 1<sup>er</sup> plan cour, on voit qu'elle a pleuré, elle a un mouchoir en main.)*

BETTY : Willy, mi p'tit hopê !...Tins ! I n'èst nin la.... È s'burô pol pu sûr....*( Elle va à la porte 3<sup>ème</sup> plan jardin. )* Willy, mi p'tit hopê !...I n'èst nin la non pu ! I n'èst nin èvôye hin portant ! *( A Zoé, qui entre du fond pour venir prendre des mouchoirs dans le meuble.)* Moncheû ? Wice èst-, moncheû ?

ZOE : I vint dè sôrti, madame .

BETTY : I n'vis a nin dit la qu'il alève ?

ZOE : Oh nèni, madame. Min il a 'n'alé to clapant l'pwète...Il aveût l'êr tot foû d'lu.

BETTY *(Tombant dans le fauteuil.)* Oh Zoé ! qui dj iso mâlureûse !

ZOE : *(Apitoyée.)* Madame !

BETTY : *(Pleurant.)* Dj iso sûre qui po tote li vèye di Lîdje, i n'a nole feume pu mâlureûse qui mi !

ZOE : *( Gagnée par l'émotion et se mettant à pleurer.)* Oh madame !

BETTY : Vos èstèz mâlureûse ossi, vos Zoé ?

ZOE : Ci n'èst nin por mi, Madame, min dji n'sé veûye ine saquî plorer sins l'fé mi minme.

BETTY : Vos avez dè coûr, vos Zoé.

ZOE : Awè, madame ! *(Elles pleurent toutes les deux.)*

BETTY : *(Les mots entrecoupés de larmes.)* Avez-v' pwèrté m'lète amon Remy Bêvalèt ?

ZOE : *( Même jeu.)* Awè, madame, come vos m'l'avîz d'mandé, min i n'èsteût nin co arivé èt on m'dit qu'on lî r'mètèût si vite qu'il ariv'rèt.

BETTY : Mèrci Zoé ! *(Nouveaux pleurs.)*

ZOE : Madame n'a pu dandjî d'mi ?

BETTY : Nèni Zoé.

ZOE : Adon, dji va st-aller tchoûler è l'couhène, madame ! *(Elle sort en pleurant.)*

BETTY : I m'a trêti d'minteûse, mi !

ZOE : *(Revient, toujours en pleurant.)* Madame ! C'est moncheû Bêvalèt !

BETTY : *(S'essuyant les yeux.)* Qu'il inteûre !

ZOE : *(Appelant au fond.)* Si moncheû vout bin intrer.

## Scène 2

Remy – Zoé - Betty

REMY : *(Entrant du fond et voyant pleurer Zoé.)* Min qu'avez-v' don Zoé ?

ZOE : Mi, rin, moncheû ! ....C'èst madame.....*( Elle sort par le fond.)*

REMY : Madame ? *(S'approchant de Betty.)* Oh ! Mi pôve Betty, min qu'avez-v' ?

BETTY : Achihez-v' Remy.

REMY : Min dji n'fêt qu'd'intrer èt sôrti savez, dj'a st-on pâyemint a fé a l'banque....

BETTY : Vos îrez bin torade, li banque ni sért qu'a qwat-eûre.

REMY : Qui s'passe-t-i ? Vos m'sicriyez « Vinez bin vite, dj'a st-a v'dûre.

REMY : Qui s'passe-t-i ? Vos m'sicriyez « Vinez bin vite, dj'a st-a v'djâzer » èt dji v'trouve chal tote a l'diloûh', qu'i-n-a-t-i ?

BETTY : Çou qu'i a, c'èst tèribe, Remy !

REMY : Min qwè ? *(Il s'assied.)*

BETTY : I m'arive çou qu'a d'pu mâlureûs !

REMY : Vos v'z'avez co disputé avou Willy ?

BETTY : I vint d'enn'aller tot clapant l'pwète !

REMY : Ine quarèle di manèdje ?

BETTY : Qui deure dispôye îr a l'nute !

REMY : A qué sudjèt ci còp chal ?

BETTY : Il a st-apis qui dji lî aveû minti à d'fêt' dè dîner.

REMY : Qué dîner ?

BETTY : Bin li dîner qu'nos avans fêt, îr, vos èt mi.

REMY : Min poqwè lî avez-v' minti ?

BETTY Mi polève-dju doter qu'i saveût l'vrèye !

REMY : Min poqwè lî avez-v' catchî l'vrèye ? Nos n'avans rin fêt d'mâ. Dji v'z'a rèscontré îr à dîner vrêmint par hazâr divant « l'Ecailler » vos m'avez dit qui Willy aveût st-on dîner d'afêre èt qui v'z'estîz tote seûle èt come mi, dji n'rintrève mâ' po dîner è m'mohone, dji v'z'a st-invité, c'est tot ! Dès camarâdes d'êfance come nos-ôtes, c'est normâl èt Willy n'âreût rin trové a r'dire.

BETTY : On veut bin qui vos l'kinohez bin mâ ! Il èst pu d'mèsfiant èt pu djalot qu'on n'pinse ! À réze, i trouve a r'dire so tot èt s'n'èsti jamây' binâhe !

REMY : Min pusqui vos l'savîz insi, poqwè aveûr rèspondou a mi invitâcion ?

BETTY : Pacequi ça m'anoyîve di magner tote seûle è l'mohone !

REMY : (*Un peu vexé*) Ah ! C'est po çoula ?

BETTY : Vos pinsîz qu'c'èsteût po z'aveûr li plêsir di dîner avou vos, vos n'èstèz nin si spirituél !

REMY : Mèrci ! C'est fwért anoyeû por mi cist-afêre la, dji n'tin nin d'èsse mèlé a vos quarèles di manèdje, mi !

BETTY : Come di djusse ! Vos n'tûzez qu'a vos. Vola bin lès omes !

REMY : Dji n'vou nin dès contes avou Willy !

BETTY : Sèyîz' sins sogne, dji n'vis a nin mètou à djoû !

REMY : Dji n'î comprend pu rin ! Ni m'dihîz-v' nin tot-asteûr qu'i saveût tote li vrèye ?

BETTY : I sèt seûlemint qu'dj'a dîné a l'Ecailler avou n'saquî, min i n'sèt nin qu'c'est-avou vos. Nos n'avîz nin qwité l'rèstôrant di pus d'cinq munutes, qui Willy î rintrève po s'dîner d'afêre. Hinri, l'mêsse d'ôtel, qui nos k'nohe dispôye dès annèyes, lî a raconté qui dji v'neve di sôrti après aveûr dîné avou in'ome.

REMY : Oh ! l'ènocint !

BETTY : Vos l'avez dit ! Si tot rintrant, Willy m'aveût st-arinné d'in'êr dismèsfiant, dj'âreû pris astème ! Min nèni, il èsteût tot doû come dè l'lâme èt ci n'èst qu'a l'nute, qwand nos alîs dwèrmi, qui m'djèta, tot fan lès qwance di rin « Tin, à fêt, dji v'z'a volou tèlèfoné à dîner, vos n'estîz nin la. Wice avez-v' situ dîner ? » Dji lî a rèspondou so l'minme ton « dj'aveû quéquès coûses a fé èt qwand il a stu l'eûr di magner, dj'a rintré à Qwik po prinde on hamburger »

REMY : Aye aye aye !!!

BETTY : Ah, Remy ! Si vos l'avîz vèyou ! Si vos l'avîz ètindou ! Dj'a st-avu bon djouwer totes lès comèdèyes possibes po lî fé creûre qui l' mêsse d'ôtel m'aveût pris po in'ôte qui m'ravisève, rin a fé ! Tote li nute i n'a nin arèsté dè hêrî po savu avou quî dj'aveû dîné...Et savez-v' bin kimint qu'il a st-avu l'toupèt di m'noumer ? Dji v'z'è l'lèye ad'viner !

REMY : Dihez todi.

BETTY : Minteûse ! I m'a noumé minteûse !

REMY : Vos lî avez minti ossi !

BETTY : Bin awè, dj'a minti ! Min ci n'èst nin ine rêzon po m'noumer minteûse ! Dji l'a fêt, c'est po on bin. I fêt todi dès istwéres po on rin, qui dj'a pièrdou l'âbitude di lî dire li vrèye...Vos po l'pu sûr, vos ârez raconté tot a Maguy.

REMY : Qwand dj'a rintré îr a l'nute, Ele aveût l'migrinne èt èle èsteût dèdja coûkèye. Et oûye à matin, dji n'a nin tûzé di lî dire.

BETTY : Ele ni sét rin ! Merci l'bon diu !

REMI : Poqwè , qui volez-v' fé ?

BETTY : Dji n'è s'éco rin ! Min çou qu'èst d'sûr, c'èst qui Maguy ni deût rin savu.

REMY : Et mi dji v'dit qu'èle li sârèt ! C'èst l'seûle manîre di s'sètchî foû d'imbaras.

BETTY : C'èst l'seûle manîre di s'èfoncer co pu fwért, volez-v' dire. Maguy èst-animèye di bons sintumints, min èle a l'dèfât di s'mèler dès afêres dès ôtes èt vos savez bin come çoula finih'.

REMY : Dji n'a mây' avu nou s'crèt po m'feume èt ci n'èst nin oûye qui dji va k'mincî a lî minti !

BETTY : Hoûtez, Remy, vos n'alez nin fé ine crise di morâle, djusse à moumint qu'dj'a dandjî d'vos !

REMY : Dji n'fê nole crise di morâle, come vos d'hez, min dji n'vou nin minti a Maguy...Â réze, dji n'sé nin minti, dji m'troubèle d'on côp...çoula m'fêt minme de twért divins lès afêres di n'poleûr minti.

BETTY : Et bin qui vasse, parèt, dihez lî l' vrèye !

REMY : C'èst çou qu'dji va fé !

BETTY : Adon, dji nôy'rè !

REMY : Min poqwè ?

BETTY : Pacequi dj'a k'mincî, dji deû continuwer !

REMY : Min non d'tot-out', Betty, sèyîz' rézonâbe, c'èst-ine saqwè d'si simpe, si ènocint. Racontez tot bon'mint l'vrèye a Willy divant qu'i n'seûy' trop târd.

BETTY : Djustumint, il èst trop târd ! Si dji rik'nohe oûy' qui dj'a minti, a l'av'ni, Willy ni m'creûrèt pu ! I prétint qu'ine feume qu'a minti ine fèye rataque todi. Adon, i s'mâdjun'rèt qui nos l'trompans dispôye dès annèyes. Vi rindez-v' conte di çou qu'çoula r'présintreût por vos èt po vosse feume. Nèni Remy, i nos fât tinre a çou qu'dj'a dit. (*Voyant Remy indécis.*) Hoûtez Remy, si vos d'hez a Willy èt a Maguy qui nos avans d'îné èssonle, dji djeur'rè so tot çou qu'on vout, qui vos m'riqwèrez èt qu'vos m'avez invité à rèstôrant po m'adawî !

REMY : Min Betty, vos div'nez sote !

BETTY : Vos èstèz prév'nou !

REMY : Dji creûs vormint qui vos avez pièrdou tote dignité morâle !

BETTY : Divins tos lès cas, ine saqwè qui dji n'piète nin, c'èst l'mâletchance qui m'porçût. (*Elle pleure sur le canapé.*) Ah Remy ! Poqwè v'z'a-dju kinohou ? Poqwè v' z'a-dj rèscontré îr ? Si démon dji m'intèresséve a vos, si dji v'z-inméve, dji n'mi plind'reû nin...Min qwand dji tûze qui dji poreû piète mi Willy po on parèye qui vos parèt !

REMY : (*Vexé.*) Merci !

BETTY : (*pleurant.*) Qué mâleûr ! Qué mâleûr !

REMY : (*Qui l'a considérée tout d'abord avec une vive réprobation, finit par avoir pitié d'elle.*) Djan, Betty, ni v'tapez nin a l'diloûh', tot finirèt par s'arindjî. Ci n'èst nin l'prumî côp qu'vos v'disputez, vos

èt Willy ! Et si n'èst nin l'prumî côp nin pu qui vos pinsez qui tot èst fini ine di vos deûs. Si côp chal ossi l'orêdje pass'rèt.

BETTY : Oh Remy ! Ni m'aban'nez nin !

### Scène 3

Willy – Remy - Betty

WILLY : (*Entrant par le fond.*) Ah ! t'ès la, twè !

REMY : (*Ne sachant que dire et avec une cordialité exagérée.*) Min c'èst Willy !

WILLY : Qui vins-se fé chal si timpe don twè ?

REMY : Bin...dji....

BETTY : Willy !...MI p'tit Willy !

WILLY : Mi volez-v' bin lèyî tot seû avou Remy !

BETTY : (*Sainte Nitouche.*) Vos èstèz todi mâva ?

WILLY : Awè ou nèni, m'alez-v' lèyî tot seû avou Remy ?

BETTY : Awè, dji v'lèy' (*En pleurant, à Remy*) Vèyez-v' come i m'trête ? (*Sortant 1<sup>er</sup> plan cour*) Come dj iso mâlureûse !

### Scène 4

Remy - Willy

REMY : Come dj'è l'dihéve à Betty, tot passant po z'aller a l'banque, dj'a v'nou prinde di vos novèles.

WILLY : Eler t'a mètou à corant ?

REMY : Awè, èt dji r'grète bin qui vos oyîz' co dès histous. Min ci n'èst sû qu'on mâlètindou !

WILLY : Ah, pacequi ti noume çoula on mâlètindou, twè ! Ele a l'toupèt d'aller dîner a l'ècailler, wice qui l'mêsse d'ôtel nos k'nohe lèye èt mi, po z'aller dîner en tête-à-tête avou on boufon !

REMY : On boufon ! Min qui sés-se si c'èst-on boufon ?

WILLY : Enfin djan, avou in'ome.

REMY : Et puis, èle t'a dit qu'èle aveût stu magner on hamburger à Qwic ...

WILLY : Pusqui l'mêsse d'ôtel la tik'nohou ! Po n'n'ariver a s'fé r'marquer insi publiquemint divins on rèstôrant, fât-i nin seulemint qu'èle ây' pièrdou tote dignité, min qu'èle seûy' amoureûse di s'marlatcha la ! ET ti noume çoula on mâlètindou, twè !

REMY : En èfèt, c'èst-on pô...

WILLY : On pô ?

REMY : Ni t'énèrve nin, tote l'istwére èst mutwè fwért ènocinne èt dji n' pinse nin qu'le seûy' amoureûse de marlatcha, come ti dis. Djâze lî doûcemint, ây' confiyince èt dj iso sû qui t'aprinrès d'lèye, tote li vrèye.

WILLY : Li vrèye ? Avou Betty ? sét-èle dèmon çou qu'c'est qui l'vrèye ! Minti, c'est-in'èlèmint vitâl por lèye ! Ele a dandjî dè minti come ine ôte a dandjî dè rèspirer.

REMY : Min ine feume qui n'mintireût nin on pô, ni sèrèût pu ine feume.

WILLY : Awè min, inte on pô èt tofér i n'a d'la dire ! Et dj'enn'a st-assé di todi viker d'vins lès boûdes èt dj'enn'a st-assé d'ovrer tote li djournèye so l'timp qu'madame court lès rèstôrants avou on gugusse !

REMY : On gugusse !

WILLY : Ele a tot çou qu'èle vout, èt c'est l'seûle façon qu'èle a di m'rimèrci. Adon qui nos porîs avu on manèdje bin pâhûle, bin agrèyâbe, nos n'avans mây' qui dè margayes

Ah, si nos avîz in'èfant, çoula poreût mutwè candjî, ça todi stu m'pu grand d'zîr d'avu on r'djèton, min vola....

REMY : Vola qwè ?

WILLY : Betty n'n'è vout nin ! Ele inme mî di poleûr sôrti a s'manîre, d'aller â tèyâte, â rèstôrants, adon èle s'a mètou è l'tisse di n'mây' avu dè èfants.

REMY : Dj'avowe qui mi minme, dji n'lès inme wêre non pu. Dji n'sâreû sofri on gnin-gnin qui tchoûle a tot côp bon pacequ i il a seû ou qu'il a fêt d'vins sès draps.

WILLY : Si nos djâzîs sèrieûsemint ! Est-ce qui twè, come mi, nos n'divrîs nin avu dè gamins, qui d'vinrît pu târd çou qu'nos èstans, èco mî minme ?

REMY : Tant qu'a fé, bêcôp mî minme !

WILLY : Min vola ! Enn'a-dj' mi ? Enn'as-se twè ? Nèni ! Evidamint, txè t'as st-ine feume qui piète si timp avou... (*Remy s'inquiète.*) l'meune. (*Remy respire.*) Et mi dj'a st-ine feume qui piète si timp avou bon diu sét quî...Min dj'èl ritrouv'rè cila ! Oh awè qu'dj'èl ritrouv'rè ! Mon d'ine eûre dji lî mètrè l'main â hatrê !

REMY : Mon d'ine eûre, dis-se ! Kimint vas-se fé ?

WILLY : Grâce a Hinri, li mèsse d'ôtel di l'Ecailler, qui dj'a fêt v'ni chal !

REMY : Kimint, ti va raconter tès contes a in'ètrindjîre ?

WILLY : Seûy' sins sogne, dji sârè mî prinde sins rin lî raconter.

REMY : Et si t'aprend quî c'est l'gugusse ?

WILLY : Dj'èl touw'rè come on tchin !

REMY : Qwè ! Min...c'est lès Assîses !

WILLY : N'ây' nole sogne, dji n'ârè qu'a raconter mès sofrances â jury èt dji sèrè acqwité.

REMY : Poqwè touwer s'pôve diale la, adon qu'i n'a tant dè ôtes....

WILLY : Qui r'cwèrèt m'feume ?

REMY : Dji n'a nin volou dire çoula !

WILLY : Dji touw'rè cila pacequi c'est l'seûl qu'a dîné en tête-a-tête avou Betty !

REMY : Min on n'touwe nin saquî insi, sins lî avu d'né l'ocâzion di s'èspliquer !

WILLY : Dji n'vou rin ètinde ! (*Va chercher un album photos dans le meuble.*) Ti veûs, i n'a la d'vins, li pôtrêt di tot mès camarâdes èt come i'n'a nouf tchances so dîh' qui c'est-avou onc di mès camarâdes qu'èle a dîné, Hinri, li mèsse d'ôtel n'âret nin mâlâhèye di m'ak'sègnî l'coupâbe.

REMY : Ti dis qu'i n'a la d'vins l'pôtrêt di tot tès camarâdes, li meune èst d'vins ossi d'abôrd ?

WILLY : Naturélemint ! (*Feuillette l'album.*) Louke, come t'ès bin fêt !

REMY : Dji n'a mây' situ si bin fêt soi ne foto ! (*Aparté*) Dji n'îrè mây' pu amon s'fotografe la ! Dis don Willy, dji m'èscuse bêcôp, min i va faleûr qui dj'ennè vasse...

WILLY : Kimint n'n'aller ?

REMY : Bin awè, dji t'la dit torade, dji deû passer a l'banque.

## Scène 5

Zoé – Willy – Remy - Hinri

ZOE : (*Entrant du fond.*) Escuzez-m' di v'dirindjî, min i n'a la on moncheû po moncheû. I dit qu'vos l'ratindez.

WILLY : Fez-l' intrer Zoé. (*Elle sort.*) C'est lu !

REMY : Quî ça, lu ?

WILLY : Bin Hinri, li mèsse d'ôtel !

REMY : (*aparté*) Trop târd ! (*Il va pour sortir, Willy le retient.*)

WILLY : Dimane chal, t'enn'îrès pu târd.

REMY : (*Aparté*) Dj iso pièrdou !

(*Zoé introduit Hinri puis elle ressort.*)

WILLY : Intrez Hinri, in trez.

HINRI : Bondjou moncheû Willy (*Salue Remy, comme quelqu'un qu'on connaît.*) Moncheû !

REMY : (*Aparté*) I m'a rik'nohou !

WILLY : C'èst binamé d'vosse pàrt d'èsse vinou si vite.

HINRI : C'èst to naturel ! To m'èscusant minme qui dji n'èsteû nin a l'Ecailler qwand vos avez v'nou. Dji n'prind m'chèrvice qu'a dîh'eûre vèyez-v' .

WILLY : Vola di qwè qu'i r'toùne. Mi camarâde èt mi, nos avans fpet l'wadjeure qui vos n'sârîz rik'nohe l'ome qu'a dîner îr avou m'feume. (*Pendant que Willy va prendre l'album, Remy fait signe à Hinri de se taire.*)

HINRI : (*Comprenant les signes de Remy.*) Dj'a gafé, mi, îr !

WILLY : (*Qui revient avec l'album.*) Prindez plèce, Hinri ! (*Henri s'assied et dépose son chapeau retourné sur la table.*) Vochal in'album fotos, si vos rik'nohez la d'vins li ci qu'a dîné avou m'feume, i n'âre l'mitant dè l'wadjeure por vos.

HINRI : *(Intéressé)* Kibin avez-v' wadjî ?

WILLY : deûs cints euros.

HINRI : *(Toujours intéressé)* Cint euros si dji rik'nohe l'ome ! *(Regard significatif à Remy)* Cint euros !

WILLY : Si c'est mây' li ci qu'dji tûze ! *(S'aperçoit qu'il n'a pas son portefeuille sur lui, sort un moment dans son bureau.)*

REMY : *( sort son portefeuille et 100 euros dans le chapeau de Hinri)* Vos avez vosse conte, pinse-dju ?

HINRI : *( Faisant signe de remettre dans son chapeau)* Come direût Cabrel *(Il chantonne.)* « Et ça continue encore et encore »

REMY : Ci n'est nin assé ? *(IL remet un billet dans le chapeau.)*

WILLY : *(off)* Qui d'hez-v' ?

HINRI : Rin moncheû, dji tarlatèye in'êr qui m'rivint st-è l'tièsse ! Divant d'esse mèsse d'ôtel, dj'èsteû chorisse, vèyez-v' ! *( même jeu)* « Et ça continue encore et encore »

REMY : *(Déposant un nouveau billet dans le chapeau.)* In'anciyn chorisse, min c'est mi qui tchante !

WILLY : *(Rentrant.)* Et bin, Hinri, trovez-v' ?

HINRI : Dji qwire, moncheû.

WILLY : Loukîz bin èdon !

HINRI : *(Fini de feuilleter l'album.)* Dj'a bê qwèri, dji n'troûve nin l'pôtrêt de l' djin qu'a dîné îr avou vosse feume. *(Remy pousse un « ouf » de soulagement.)*

WILLY : Dj'âreû portant wadjî....

REMY : Estez-v' bin sûr d'avu bin loukî ?

HINRI : Tot çou qu'i a d'pu sûr !

REMY : Vos vèyez, dj'a gangné l'wadgeûre.

WILLY ; *(Déçu.)* Bin awè ! *(A Hinri.)* Et kimint èsteût-i cist'ome la ?

HINRI : *(Regarde Remy et dicte à Willy un portrait tout différent de celui de Remy.)*.....

REMY : *(Aparté)* Tot l'contrêre di mi, li brave ome !

HINRI : L'êr malin, on bèl ome, qwè !

REMY : *(Aparté)* Ci n'est nin binamé ça !

WILLY : Vos n'mi sârîz d'ner pus' di rak'sègn'mints ?

HINRI : Dji r'grète, moncheû, min dji n' veû nin çou qu'dji poreû dire di pus.

WILLY : Dji v'rimècih', Hinri ! Tinez, vola vosse tchapê vos polez aller. *(Il aperçoit les billets dans le chapeau.)*

REMY : *(Aparté)* I n'mâquève pus qu'çoula !

WILLY : Qu'est-ce qui c'est çoula ? Dès bilèts d'banque !

HINRI : *(Ne sachant que dire.)* Bin...bin...awè ! Dji mète todi mès çanses è m'tchapê...câze dès pik-pokèts !

WILLY : Drole d'îdèye !

REMY : Vos l'avez dit !

WILLY : *(Tirant un billet de 50 € de son portefeuille et le déposant dans le chapeau.)* Tinez, dji n'vou nin qu'vos v'z'oyîz' dirindjî po rin !

HINRI : *(Avec un regard ironique vers Remy.)* Oh min, dji n'm'a nin disrindjî po rin !

REMY : *(Aparté)* C'èst l'mon qu'on pout dire !

HINRI : I n'a pu rin po vosse chèvice ?

WILLY : Nèni, Hinri, vos polez aller.

HINRI : *(Salue Willy)* Â r'vèy' Moncheû ! *(Va vers Remy)* Â r'vèye Moncheû, dj'espère bin vi conter on djoû d'vins lès clients de rèstôrant. *( Il sort, suivi de Willy, qui le reconduit.)*

## Scène 6

### Remy - Willy

REMY : Et dire qui s'i n'aveût qu'dès onêtès djins so l'tére, dji sèrèû pièrdou !

WILLY : *(Qui revient.)* Et bin ?

REMY : Bin i n'èst nin è l'album.

WILLY : Mi dji t'dit qu'il î èst ! Wadje-tu qu'on la st-ak'té !

REMY : Bin nèni !

WILLY : Mi dji dit qu'siya ! Li mâheûlé lî ârèt d'né des çanses po qu'i s'têsse.

REMY : Dji n'pou creûre ine sifête.

WILLY : Et poqwè nin ?

REMY : Dji n'sé nin, mi, ine îdèye insi.

WILLY : Lès çanses qu'èstît st-è s'tchapê, qui èst-ce qui dit qui c'n'èst nin l' pris de l'conivence !

REMY : Vrêmint, t'a la dès droles d'îdèyes.

WILLY : Çou qui m'grawe lu pus', c'èst l'îdèye qui dji va n'n'aller sins lî avu cassé li scrène.

REMY : Kimint ! Ti djâze d'enn'aller ?

WILLY : Assuré ! Dji n'diman'rè nin ine munute di pus' chal, insi, èle porèt fé çou qu'èle vout. Et si minme èle vout d'vôrcer, dj iso d'acwér, dji m'è fout.

REMY : Willy !

WILLY : Mi veûs-se dimani chal a Lîdje après çou qu'èlle a fêt ? Dji n'porè rèscouter on camaråde sins pinser qu'c'èst mutwè lu. *(Empoignant Remy à la gorge.)* èt sins avu l'îdèye de l'sitronler ! Nèni, c'èst pu fwért qui mi.

REMY : Et wice irès-se ?

WILLY : Divins ine eûre, dj'ènn'îrè a Paris, puis a Rome èt puis è l'Angletère.

REMY : Et qwand r'vinrès-se ?

WILLY : Qwand on l'ârèt r'trové !

REMY : Min pusqui l'mêsse d'ôtel ni la nin rik'nohou.

WILLY : Dji n'a nin dit m'dièrin mot, dj'ègadjrè on détective èt dji n'louk'rè nin a ine çanse.

REMY : Lêy' lu à réze, va !

WILLY : Dji n'è l'lêrèt st-insi qui qwand dj'ârè s'pê !

REMY : (*Craintif.*) Et quî vas-se prinde come détective ?

WILLY : T'è l'wâd'rès por twè, hin ?

REMY : Willy ! Ti m'djudje bin mâ !

WILLY : Awè min, si on volève l'ak'ter, lu ossi. (*Coup d'œil autour de lui, puis bas dans l'orille de Remy.*) C'èst Toumas Finné !

REMY : (*Apeuré.*) Min c'èst l'pu tchîr di Lîdje !

WILLY : Mutwè, min c'èst l'pus-abèye !

REMY : (*Aparté.*) I m'va rwiner lu cila !

## Scène 7

Maguy – Willy - Remy

MAGUY : (*Entre du fond, mais ne voit pas directement Remy.*) Bondjou Willy !

WILLY : Ah, c'èst vos, Maguy.

MAGUY : Betty n'èst nin la ?

WILLY : Ele èst-è s'tchambe.

MAGUY : Dji so mâle sor lèye. (*Aprecevant Remy.*) Tin, vos èstèz la, vos ! Qui v'nez-v' fé chal ? vos d'vrîz st-èsse à burô.

REMY : (*Embarassé.*) To z-alant a l'banque, dj'a v'nou prinde dès novèles di nos camarâdes.

MAGUY : Vos avez bin fêt.

WILLY : Vos d'hîz, Maguy, qui vos èstîz mâle so Betty....

MAGUY : Dji vin d'aprinde qui vos avîz on dîner d'afêre, îr. Adon dji m'dimande poqwè Betty n'a nin v'nou dîner avou mi. Ele sèt bin qui dji dîne todi tote seûle.

WILLY : Poqwè ? Poqwè ? Pacequi di s'costé, lèye ossi a stu magner à rêtôrant.

MAGUY : Avou quî ?

WILLY : Avou quî ? Dimandez-l' a Remy ! Escuzez-m' dj'a dès papîs a mète è m'valise. (*Il sort dans son bureau.*)

MAGUY : Qu'a-t-i don lu ?

REMY : Li quarèle di tos lès djoûs avou s'feume !

MAGUY : Ine quarèle, a câze di vos ?

REMY : A-dju l'êr d'in'ome po quî on s'dispute ?

MAGUY : Tant mî vâ ! Come c'est bièsse to l'minme ! Ni m'alève-dju nin mådjuné qui vos avîz dîné, îr, avou Betty.

REMY : Mi ! Avou Betty ? (*Faux rire*) Min to djâsant dè dîner, dj'a dècèdé qu'a dâter di d'oûy', dji rinteur'rè tos lès djoûs dîner avou vos.

MAGUY : C'est vrèye !

REMY : Awè ! Li couhène di rèstôrant mi toûne so li stoumac, èt puis ça r'vint tchîr !

MAGUY : Min quéle îdèye, insi tot d'on còp !

REMY : On direût qu'çoula ni v'fêt nin plêsîr.

MAGUY : Qu'alez-v' tûzer la ? Qui dè contrâve, dji rinteure to fî dreût dimander a l'couh'nîre d'apontî n'bone eûrèye. Dji vinrè veûy' Betty torade.

REMY : C'est çoula.

MAGUY : Qui volez-v' po dîner ?

REMY : Oh ! Ine saqwè d'lèdjîre. (*Montrant son estomac.*) Dj'a st-ine bære...

MAGUY : (*En sortant par le fond.*) C'est vrèye qu'i n'a nin l'êr è si assiète ! (*Elle sort*)

REMY : (*Seul, se parlant à lui-même.*) Dj'a l'îdèye qui dj'enn'a po lontimp divant di r'prinde plêsîr, minme âs mèyeûsès-eûrèyes ! Asteûr, i m'va faleûr ak'ter l'dètèctive.

WILLY : (*Revenant du bureau.*) Tint, dji pinsève qui ti d'véve passer a l'banque.

REMY : Oh ! dji n'î tûzéve pu, ureûsemint qu'ti m'è l'rapèle ! Dji m'sâve, dji t'veûrè st-a l'gâre. A quéle eûre ti trin ?

WILLY : Onze eûre èt d'mèye. (*IL cherche quelque chose dans le meuble.*)

REMY : (*En sortant, à lui-même.*) Vola todi sûr on dîner qui m'ârèt costé tchîr ! (*Il sort par le fond.*)

## Scène 8

### Willy - Betty

(*Willy sort un document du meuble, le met en poche. A ce moment, Betty ouvre la porte 1<sup>er</sup> plan cour et pousse la tête sans être vue de Willy. Celui-ci regarde la manche de son veston et venant au centre Betty s'éclipse.*)

WILLY : I n'mâquève pu qu'çoula, dji so rimpli d'poûssîres. C'est l'valise po l'pu sûr ! (*Il tire un mouchoir de sa poche et se frotte la manche. Betty revient avec une brosse à Habit et vient brosser le veston de Willy. Celui-ci se retourne en poussant un cri.*) Oh !

BETTY : Willy ! (*Willy lui tire la brosse des mains et la en coulisse. Betty tire une seconde brosse et reprend son brossage. Willy se retourne furieux.*)

WILLY : Eco n'fèye !

BETTY : Dj'aveû todi pris ine deûzinme....Vos avez bin l'êr nièrveû !

WILLY : On l'sèreût st-a mon ! (*Il veut lui prendre la brosse, mais Betty insiste.*)

BETTY : Djan don, lèyîz-m' diner on côp d'breûsse so vosse pantalon, vos savez bin qu'dji n'supwète di v'veûy' ènn'aller avou l'pu p'tite tètche !

WILLY : Po l'dièrinne fèye, dji v'prèye di v'mèler di çou qui v'rigarde ! Avez-v' compris ?

BETTY : Djustumint ! Ça m'compète ! N'est-ce nin l'd'vwér d'ine feume di loukî a çou qui si ome seûy' todi bin mètou ?

WILLY : Bin vos n'n'avez dè front ! Vini prétinde di djâzer di d'vwér, vos ! Après çou qu'vos avez fêt !

BETTY : Ni brèyez nin si fwért ! Vos m'fez sogne a tchoc, vos. Vos alez torade ameûté tot l'qwårtî !

WILLY : Dj'ènn'a d'keûr ! Dji n'dimande qu'ine sôrt, c'est di n'pu ètinde vosse vwè. Qwant a vos atincions, dji m'ènn'è pass'rè fwért âhèy'mint !

BETTY : Min a l'fin dè conte, qu'avez-v' disconte di mi ?

WILLY : Bin èle èst bin bone cisse la !

BETTY : Min qui v'z'a-dj' fêt ?

WILLY : Çou qui...Tint, dj'inme co mî d'ènn'aller !

BETTY : C'èst pus-âhèye en èfèt qui dè dire çou qu'on z-a so l'âme

WILLY : (*Va pour sortir vers le fond, puis fait demi-tour et revient sur Betty, les yeux dans les yeux.*)  
Avou quî avez-v' dîné îr ?

BETTY : C'èst todi a câze di çoula ?

WILLY : Avou quî avez-v' dîné ?

BETTY : Dji v'l'a rèpèté pu d'cint côps, dji n'a dîné avou pèrsone, dj'a moussî à Qwic !

WILLY : Insi, vos v'z'ètièstèz è vosse foûbrèye ! Pusq'i va st-insi, vos n'vis èwar'rez nin si dj' a dècidé di qwiter Lîdje !

BETTY : Qwiter Lîdje ! Min vos n'î pinsez nin ! Wice alans-gn' aller ?

WILLY : Nin wice alans-gn' aller ! Wice vas-dj' aller, ca dj'ènn'è va tot seû !

BETTY : Willy ! Vos n'frez nin çoula ?

WILLY : C'èst çou qu'nos veûrans !

BETTY : Willy ! Fez-m' dèsinnes tant qu'vos volez, vos m'polez bate si vos volez, min vos n'avez nin l'dreût di m'qwiter !

WILLY : Vrêmint ! Min si dji n'a nin l'dreût di v'qwiter, vos, avîz-v' li dreût d'aller dîner avou l'prumî ènocint v'nou ?

BETTY : Todi vosse sote djaloz'rèye ! Min vos savez bin qu'dji n'a mây' inmè qu'vos !

WILLY : D'avance, mutwè, min po l'djoû d'oûy'....

BETTY : Oûy' co pus' qui mây' !

WILLY : Foûbrèye tot çoula !

BETTY : Adon puis, si minme dj'aveû dîné avou n'saquî, wice sèreût- l'mâ ?

WILLY : Ah ! Vos nos-î la .

BETTY : Dj'a dit, si dj'aveû dîné. Vos n'avez mây' dîné avou ine ôte feume, vos ?

WILLY : Djamây' !

BETTY : Vrêmint ? Adon dji r'grète çou qu'dj'a fêt èt dji v'promète di n'jamây' rik'mincî.

WILLY : Ah ! Vos avouez to l'minme.

BETTY : Djusse po v'fé plêsr.

WILLY : Po m'fé plêsr, bin èle èst bin bone cis'la ! Ça fêt qui vos v'mâdjenez qu'c'est-agrèyâbe por mi dè savu qui si vite qui dj'a lès rins tournés, vos m'fez passer po on boubiè âs oûyes di mès camarâdes. I d'vèt bin rire di mi, mès camarâdes !

BETTY : Vos camarâdes, vos camarâdes, c'est çoula qui v'tourmète li pus. Ci n'est nin l'îdèye qui dji v'poreû tromper, min c'est l'fêt qu'vos camarâdes porît rire di vos ! Ci n'est nin vosse coûr qui sofrih', min bin vost-amour prôpe !

WILLY : Si nom ? Dji vou saveûr si nom !

BETTY : A qwè bon ? Po z-aller trover l'ome èt aller fé tote ine istwére po n'saqwè qu'enn'è vât nin lès ponnes. ?

WILLY : Après tot, dj'enn'a d'keûr, nosse manèdje èst todi a bokèts èt po todi, ca, i n'a nin, inte di nos deûs, dè p'titès mains qui porît lès rassonler.

BETTY : (*Emue.*) Willy !

WILLY : (*Avec amertume.*) M'ârez-v' assé minti dispôy' todi. Kibin d'fèye, divant l'marièdje, m'avez-v' dit inmer lès èfants pâcequi mi minme dji lès inméve. Min ine fèye avans-gn' situ mariés....

BETTY : Willy !

WILLY : Enfin, tot-èst po on mî ! Si nos avîz st-on r'djèton, dji m'creûreû oblidjî dè continuer cisse vèye di quarèles, min come nos n'n'avans nin, nos èstans libes tos lès deûs.

BETTY : Vos nos î la ! C'est vosse libèrté qu'vos qwèrez ! Min poqwè n'l'avez-v' nin dit pu vite ? (*Agressive.*) Vos inmez ine ôte !

WILLY : Ci n'est nin vrèye, vos savez bin qu'ci n'est nin vrèye !

BETTY : Adon, vos m'inmez todi ?

WILLY : Dji n'a mây' rin dit d'parèye !

BETTY : (*Lui sautant au cou.*) Ah, m'binamé ! Si vos avez co ine gote d'amour por mi, vos n'n'irez nin.

WILLY : (*Se détachant.*) Min ni comprindez-v' nin qu'i n'a, so l'tère, ôte tchwè qui çou qu'vos noumez l'amour ? Qui sins l'fiate èt sins èstème, li boneûr n'est nin possible ! Et dispôye qui nos èstans mariés, i n'a s'a nin passé on djoû qui vos n'oyîs-se minti !

BETTY : Hoûtez, Willy !

WILLY : Nin on djoû !

BETTY : Dji n'mintirè mây' pu !

WILLY : L'ây-m' rire, alez !

BETTY : Dji v'zè l'promète ! Li prouve, c'èst qu'dji v'va dire tote li vrèye.

WILLY : Il èst trop târd ! (*Il sort par le fond en claquant la porte.*)

### Scène 9

#### Betty – Zoé - Maguy

BETTY : (*Désespérée, suit sa sortie.*) Willy ! Willy !.....Evôye ! Il èst-èvôye ! (*Elle se précipite sur le téléphone et compose un numéro.*) ....Alô, li k'apgnèye Havâr ?.....C'èst madame Darimont chal, mi volez-v' bin r'sonner qwand mi ome arriv'rèt a s'burô.....Kimint.....Po Paris....Mèrci mam'zèle. (*Elle raccroche et se met à sangloter. Zoé entre du fond et voyant pleurer Betty, tire son mouchoir et fond en larmes.*)

BETTY : Qu'avez-v' don Zoé ?

ZOE : C'èst...C'èst...C'èst...

MAGUY : (*Entrant.*) C'èst mi !

BETTY : (*Se jetant dans ses bras.*) Oh, Maguy !

ZOE : Dji va tchoûler tote djoû, mi chal ! (*Elle sort en pleurant par le fond.*)

BETTY : Oh Maguy, si vos savîz !

MAGUY : Dji sé, Remy m'a raconté.

BETTY : (*Inquiète.*) Qwè tot ?

MAGUY : Bin qui vos v'z'avez disputé avou Willy. Qui lî avez-v' fêt ?

BETTY : Rin .

MAGUY : Rin ?

BETTY : Absolumint rin èt i m'qwite !

MAGUY : Poqwè n'n'è-vat-i adon ?

BETTY : I prétind qu'dji lî a minti.

MAGUY : Qu'avez-v' fêt po lî minti ?

BETTY : Dj'a dîné îr a l'ècailler avou in'ome.

MAGUY : Et ci n'èst rin çoula por vos ?

BETTY : Si dji v'dihève avou quî ! (*Avec dédain.*) Dji n'voreû nin minme di lu po froter mès solés !

MAGUY : Hoûtez, Betty, dji trouve qui vos avez stu lèdjîre. Qwant a cist-ome la qui v'z(a st-invité...

BETTY : C'èst lu l'grand coupâbe. Mi dji n'aveû nin tûzé a mâ, dj'èsteû st-èscuzâbe to l'minme. Min dj'a st'avu bê m'hèrtchî a sès pîds, i n'a rin volou ètinde. Et savez-v' bin poqwè i r'èfûze di m'pardonner ? Pacequi dji n'li a d'né nol'èfant !

MAGUY : C'èst l'grand r'proche qu'i v'pout fé .

BETTY : Djè l'rigrète bin asteûr. Come tote lès djônès feumes, dji n'tûzéve qu'a sôrti, âtèyâte, â cinéma, lès omes ont bin âhèye, zèls, is sont st-amusé èt i n'nos polèt comprinde....Si c'èsteût st-a r'fé, totes lès annèyes dji li ènn'è don'reû deûs.

MAGUY : Deûs èfants totes lès annèyes !

BETTY : Bin awè ! Dès djèrmales !

MAGUY : Oho !

BETTY : Asteûr, il èst trop târd !

MAGUY : I n'èst mây' trop târd.

BETTY : Djan don Maguy, pusqu'il èst-èvôye !

MAGUY : Awè, c'èst vrèye.

BETTY : On n'sâreût fé dès èfants insi, a distance.

MAGUY : I n'a pu qu'a trover on moyin dè fé riv'ni Willy.

BETTY : Min come i fâreût qu'dj'avah' in'èfant po qu'i r'vinsse....

MAGUY : Et si vos adoptîz onc !

BETTY : Vos n'î pinsez nin, Willy nè l'voreût nin, i tint a lès fé lu minme !

MAGUY : I n'a nin dandjî di li dire li vrèye.

BETTY : Kimint ?

MAGUY : Hoûtez, i n'a d'çoula treûs ans, dj'aveû n'kinohance qui si ome èsteût oficî a l'marine èt cichal si plindéve, lu ossi, di n'avu nol'èfant, a on tél pont qu'ènn'è d'vûne câzî neûrasténique èt qu'on r'crindéve po s'santé...Savez-v' bin çou qu'èle a fêt ? Profitant qui si ome èsteût d'on lon voyèdje qui dura dès meûs, èle ala d'vins n'crêche èt adopta on cârpê qui v'néve djusse d'è v'ni â monde, èt qwand si ome rintra...

BETTY : Dji comprind ! Et i n's'a mây' doté d'rin ?

MAGUY : Ele ni li d'ha l'vrèye, qui chal dièrin'mint adon qu'èle l'aveût rindou pére po d'bon.

BETTY : (*Folle de joie.*) Vos m'sâvez l'vèye ! Nin pu târd qu'ouy', dji va st-adopter onc.

MAGUY : Ouy' ! Min vos avez pièrdou l'tièsse !

BETTY : Poqwè ?

MAGUY : Bin rèflèchihez, i n'a st-a hipe dî munutes qu'il èst èvôy' !

BETTY : Awè, c'èst vrèye.

MAGUY : I fât rawâde quéques meûs.

BETTY : *(Soupirant.)* Quéques meûs !

MAGUY : A s'moumint la, i sèrèt calmé èt on bê djoû vos lî fez saveûr qu'il est papa d'on bê gamin.

BETTY : Qui vas-dju fé so s'timp la ?

MAGUY : Li timp pass'rèt vite, vos veûrez. Nos nos ocup'rans dè l'fahète...

BETTY : Awè ! Et dè l'lèyète. Oh ! qu'ça va st-èsse plêhant.

MAGUY : Vos scriyez d'timps-in-timps a Willy, tos oyant bone sogne dè taper dè atotes divins vos lètes po l'apontî a l'bone novèle.

BETTY : Vos savez, Maguy, dji k'mince a creûre qui vos mintihez co mî qu'mi !

MAGUY ; Ci n'èst nin minti, c'èst djusse dé dèès côps fôrés.

BETTY : C'èst djusse ! Â réze, mi, dj'a djuré qui dji n'mintirè mây' pu.

MAGUY : Et mi, dji n'a mây' minti a Remy dispôy' qui djè l'kinohe. Come lu m'a todi dit l'vrèye.

BETTY : *(Embarrassée.)* Come vos v'z'êtindez bin tos lès deûs.

MAGUY : *(Regardant l'heure.)* Mon diu ! Dèdja doze eûre mon dîh' ! Dji côûr èvôy'. C'èst qu'Remy dîne è l'mohone parèt asteûr. Awè, il inme mî m'couhène dist-i. I trouê bon qui l'cisse dè rèstôrant ni lî vât rin.

BETTY : Tint, tint !

MAGUY : Ine di nos deûs, dj'a l'èpinse qui c'èst-ine piceûre po m'vini r'trover.

BETTY : Dj'ènn'è dote nin.

MAGUY : *(Se préparant à sortir.)* Disqu'a pu târd. On p'tit sorire. *(Betty lui sourit.)* A la bone eûre ! *(Elle sort par le fond.)*

BETTY : Â r'vèye Maguy !. *(Restée seule et soupirant.)* Quéques meûs...li djoû ça îrèt co, min lès nutes !....Dji va lî scrîre avou s'foto d'avant mi. *(Elle va chercher la photo de Willy et de quoi écrire. Elle s'installe avec la photo devant les yeux et lui parle.)* Oh nèni, dji n'vi mintirè mây' pu ! *(Elle commence à écrire.)* Willy, mi p'tit hopê, dispôy' qui vos èstèz èvôy', dj iso on pô sofrante...èt c'èst di m'lét qui dji v'sicrèye....

*(Elle continue d'écrire pendant que le rideau se ferme.)*

**FIN ACTE 1**

## Acte 2

*(L'action se passe dans la chambre de Betty. La plantation du décor est la même qu'au 1<sup>er</sup> acte. Le mobilier a changé. Côté cour 1<sup>er</sup> plan, porte qui donne sur la salle de bain. Fond cour, une petite table avec 2 chaises, un lampadaire. Dans le fond, au centre une baie qui donne sur un corridor avec fenêtre dont les tentures sont fermées. Côté jardin, fond, une toilette avec siège. 3<sup>ème</sup> plan, une porte vers la chambre d'amis. Un lit haut assez pour laisser passer quelqu'un dessous. Un canapé 2 places. 1 berceau.)*

### Scène 1

#### Betty - Maguy

*(A l'ouverture du rideau, Betty est occupée à garnir le berceau. Maguy, assise sur le canapé, s'affaire à un vêtement de bébé.)*

BETTY : Maguy !

MAGUY : Qu'i-n-a-t-i ?

BETTY : Qui d'hez-v' di mès rubans so l'banselète?

MAGUY : Ni m'arèstèz nin a tos côps bons, dji n'ârès mây' fini !

BETTY : Vos avez rêzon....Non di hu ! Dj'a co n'fèye cassé m'fi ! C'est vrèmint dè mwinde, i casse to l'timp.

MAGUY : Vos èstèz trop nièrveûse !

BETTY : Dji v'voreû bin vèyî è m'plèce po veûy' çou qu'vos f'rîz ! Tûzez on pô qui d'main dji va r'vèyî Willy après ût meûs di d'seûlance. Ni sèrîz-v' nin nièrveûse, vos ?

MAGUY : Alez, djan ! Vos n'avez pu qui vint-qwatr'eûres a ratinde. On pô d'paciynce !

BETTY : Dire qui c'est grâce a vos qu'i va riv'ni, grâce a vosse côp fôré.

MAGUY : C'èsteût l'seûl moyin dè l'fé riv'ni.

BETTY : Li seûl ! I n'a oûy' ût djoûs qui Remy lî a st-èvoÿî on mèssèdje...

MAGUY : *(Continuant la phrase.)* Vos èstèz papa d'on gros gamin....

BETTY : *(Même jeu.)* li mame èt l'èfant s'pwèrtèt bin....

MAGUY : Min qui cist-avinteure vi chève di lèçon èt a l'av'ni...

BETTY : N'oyîz' nole sogne, dispôy' qui Willy èst-èvoÿ', dji m'a st-impôsé ine gymnastique morale. Dji n'mintih' pu, minme po ine tchîtchèye. Oh, dji deû rik'nohe qui ça n'a nin stu âhèye, min po l'djoû d'oûy', li mwinde pitite boûde mi pwète hisse, è trin qu'a l'îdèye qui dji poreû minti a mi ome....

MAGUY : A la bone eûre ! Qwand l'dirèctrice dè l'crèche deût-èle apwèrter l'poupon ?

BETTY : Dimin à matin. Savez-v' bin qu'i peûse dèdja qwate kilos a ût djoûs. *(Elle pousse le berceau près du lit.)*

MAGUY : Qu'il èst bê !

BETTY : Vos alez rire di mi, min dispôy' qui l' banselète èst chal, dji n'sé çou qu'i s'passe å d'triviè d'mi-minme, min il arive qui dj' èl louke, sins rin dire, dji lî sorèye, dji m'atinrih' èt dji tûze qu'èl vèye i n' st-ôte tchwè qui lès bals, lès rèstôrants lès tèyâtes èt tos lès amus'mints.

MAGUY : Dji r'sins l'minme afêre qui vos.

BETTY : C'èst vrèye ?

MAGUY : C'èst l'coûr di mère qui s'dispiète !

BETTY : Vos pinsez ?

MAGUY : Dj'enn'è so sûre ! Ossi, oûy' å matin, dj'a dit a Remy qui dji voléve avu in'èfant totes lès annèyes.

BETTY : Et qu'a-t-i rèspondou ?

MAGUY : Qu'il aveût lès pîds niklés.

BETTY : Bah ! Vos avez tote li nute po lî dènikler !

MAGUY : C'èst çou qu'dji m'a dit.

## Scène 2

Remy – Betty - Maguy

REMY : *(Entre par le fond.)*

MAGUY : Ah ! Vos èstèz la !

BETTY : Vos v'nez dè burô dèès nourices ?

REMY : Awè, min pèrmètez-m' di v'fé r'marquer qui c'n'èst nin ine comicion a fé fé a in'ome. D'åbitude, c'èst lès feume qui s'ocupèt dè trover ine nourice.

MAGUY : Nos n'avîz nin l'timp dè sôrti. Li lèyète n'èst nin finèye, li banselète nin pu èt on amonne li poupon d'main å matin.

BETTY : Avez-v' trové eune ?

REMY : Awè, dj'a trové eune ! Eles-èstît leû d'îh'ût' qui mostrî leû....résèrvwér...

BETTY : *(Riant)* Plindez-v' !

REMY : Dèès bwètes å lècê, dj'a tchuzi ine suissèsse.

MAGUY : Poqwè ?

REMY : Dj'a tofér ètindou dire qui c'èsteût st-èl Suisse qu'on trovève li mèyeû lècê. *(Les femmes rient.)* Poqwè riez-v' ?

BETTY : Min li lècê suisse...

MAGUY : C'èst- câze di leû wède.

BETTY : Vos v' mahîz avou lès vatches !

REMY : Avou lès vatches ? *(Nouveaux rires des femmes.)* C'èst ça, moquez-v' di mi !

MAGUY : Min nèni, on n'si moque nin d'vos, mi p'tit coq qui dj'inme. *(Elle l'embrasse.)*

REMY : On p'tit coq qui n'anin co sopé èt il èst dèdja noûf eûre !

MAGUY : Oh ! pôve vî coq !

BETTY : Ni v'vèyant nin ariver po sèt eûre, nos avans pinsé qui vos avîz stu soper à rèstôrant.

REMY : Dji n'va pu à rèstôrant !

BETTY : Nin minme po ine fèye ?

REMY : Nin minme po ine fèye !

MAGUY : Li couhène dè rèstôrant ni lî vât rin, èdon mamé !

REMY : En èfèt, èle ni m'vât rin !

BETTY : *(Avec un regard malicieux.)* C'èst don çoula ! Dji va dire a Zoé di v'z'apwèrter a magner.

MAGUY : Lèyîz, Betty, dji m'ènn'ocupe mi minme. *(Regard complice vers Betty.)* Tote li nute po lî dènikler ! *(Elle sort par le fond.)*

### Scène 3

#### Betty - Remy

BETTY : *(Malicieuse.)* Vos n'magn'rez nin si bin qu'a l'ècailler !

REMY : Ni m'djâzez pu d'cist-eûrèye la, èle m'a costé tchîr assé !

BETTY : *(Jouant la naïve.)* Tot-a hipe 50 euros, sins lès vins !

REMY : Min qué vin !!! treûs cints euros à mèsse d'ôtel èt cinq cints à dètèctive ! I n'èst nin gourmand nin pu lu cila !

BETTY : Ci n'èst nin vèye surmint !

REMY : C'èst come dji v'z'èl dit. Li dètèctive m'a trové bon qui l'conciyince èsteût tchîr po l' djoû d'oûy'. L'inflacion m'a-t-i dit ! Qwand vos fez l'conte, lès deûs entrecôtes qui nos avans stu magné èssonle, m'ont riv'nou a ût cint cinquante euros.

BETTY : Çoula mète l'entrecôte a pus d'qwinze cints euros l'kilo ! Qui n'a-dj' on boûf' da meune !

REMY : Et vos trovez çoula drole, vos ! Mi qu'inmève tant lès entrecôtes, dji n'lès pou pu d'gérer, rin qu'dî tûzer, mi stoumac hâssih'

BETTY : Çoula v'z'apindrèt a z-inviter dès feumes à rèstôrant.

REMY : Vos l'polez dire ! Min lèyans çoula à réze. Dihez Betty, mi volez-v' rinde li chèvice di fé ètinde rêzon a Maguy. Mådjunez-v' qu'èle s'amètou è l'tièsse d'avu in'èfant totes lès annèyes.

BETTY : Ele m'ènn'a djâzé. 7t dji trouve qu'èle arêzon.

REMY : Hin ! Vos qui n'inmève nin lès èsfants !

BETTY : Lès timps candjèt, Remy. Asteûr, dj'inme lès èfants, èt tot come Maguy, mi ossi dji voreû on hopê d'èfants, min da meune cès la !

REMY : Bin c'èst l'bouquèt ! Et vos d'vez çoula a qué mirâke ?

BETTY : *(Montrant le berceau.)* Loukîz !

REMY : Li banselète ?

BETTY : Awè Remy, c'est lu qu'est câze di tot. Et pus' èl louke-dju, pus'esse qui dji m'dit qu'ine mohone sins banselète èst-ine mohone vûde.

REMY : Adon c'est cist-istwére di poupon qui lí a fêt tourner l'tièsse ? Et tot çoula a câze di nosse fameû dîner !

BETTY : Qui sèt ! Mutwè l'bènirez-v' on djoû !

REMY : Mi ?

BETTY : Qwand vos ârez âtoû d'vos ine kâkèye di gnin-gnin.

REMY : Foi d'mon âme, i n'sont nin co fêt savez ! Oh, nèni ça !

BETTY : Ni roûvîz nin « Ce que femme veut, Dieu le veut. »

REMY : Min mi, dji n'so nin l'bon-diu, dji n'so qu'in'ome.

#### Scène 4

Maguy – Betty – Remy - Zoé

MAGUY : *(Entrant du fond avec un plateau avec une assiette et cuisse de poulet. Un verre de vin et un bout de pain.)* Vos d'vez st-esse mwért di fim ?

REMY : Dj'a mâqué dè toumer d'pamwèzon to loukant l'résèrvwér dè l'Suissèse !

MAGUY : Pôve vî ! Eco bin qu'i d'manéve ine pate di polèt.

BETTY : Vola, li banselète èst finèye !

ZOE : *(Entrant du fond.)* Madame, dji vin di r'çûre on còp d'tèlèfone.

BETTY : D'a quî ?

ZOE : C'èsteût moncheû !

BETTY : Willy ?

ZOE : Awè madame.

BETTY : Qui volez-v' t-i ?

ZOE : I rinteure oüy' a l'nute. I n'poléve ratind pu lontimp dè v'ni bâhî s'fi.

BETTY : Oh ! quéle djôye ! Merci Zoé ! *(Elle l'embrasse.)* *(Zoé sort.)*

#### Scène 5

Maguy – Betty - Remy

MAGUY : Mondiu, Betty, èt l'poupon qu'on n'apwète qui d'min !

BETTY : Mon diu ! Dji n'î tûzéve nin ! Nos èstans pièrdowe !

MAGUY : Dimanans calmes !

REMY : C'est ça, dimanans calmes. Dji va magner, puis nos réflèchirans a l'situâcion.

MAGUY : *(Faisant lever Remy)* Vos n'tûzez qu'a magner, vos ! Vos allez bin vite potchî è vosse vwèture èt aller a m'cr^che qwèri l'èfant.

REMY : Mi ?

BETTY : Bin awè, vos !

REMY : C'est mi qui deût st-aller qwèri l'gnin-gnin ?

BETTY min allez, dishombrez-v', i n'anin ine munute a piète ! En vwèture, i n'vi fât nin pu d'dî munutes po z-aller èt riv'ni. Vosq dîrez a l'dirèctrice, mam'zèle Bouchon...

REMY ; Dji lî dirè qu'dji n'a nin co sopé.

BETTY : I n'tûze qu'a magner, adon qu'l'èfant n'est nin chal èt qu'Willy pout rentrer d'ine munute a l'ôte !

REMY : *(Mi-voix)* Qui l'diale l'èpwète !

MAGUY : Qui d'hez-v' ?

REMY : Mi dji n' dit rin ! Dj'èl va qwèri vosse djône ! *(Sortant par le fond.)* Et on voreût qu'dj'âreû onc tol z-an !

## Scène 6

Betty - Maguy

BETTY : Houkîz bin vite Zoé !

MAGUY : Poqwè fé ?

BETTY : Po quèle apwète mi paltot.

MAGUY : Wice volez-v' aller ?

BETTY : Min a l'gâre surmint ! Dj'a hâse di l'vau d'vins mès brèsses.

MAGUY : Min vos n'î tûzez nin ! Vos d'vez fé l'èqwance d'èsse racrèhowe dispôy' ût djoû èt vos volez sôrti !

BETTY : C'est vrèye, dji n'î tûzéve nin.

MAGUY : I v'fât coûkî d'on còp.

BETTY : Vos avez rêzon, Maguy, dj'alève fé ine bèle bièstrèye ! *(Elle passe dans la chambre d'amis en laissant la porte ouverte pour se mettre en pyjama.)*

MAGUY : C'est pâr adon qu'Willy s'âreût d'mèsfyî.

BETTY : *(Off)* Et dj'âreû co d'vou rataquer a minti, mi qu'enn'a pièrdou l'âbitude.

MAGUY : Avez-v' fêt l'lèçon âs dômèstiques ?

BETTY : *(Off)* Awè, oûy' â matin. Is s'tap'rît st-è feû por mi . Adon puis, dj'a r'monté leûs gadjes.

MAGUY : Vos avez bin fêt, c'est pu sûr insi !

BETTY : Dj'èspère qui Remy r'vinrèt st-a timp avou l'poupon.

MAGUY : *(A Betty, qui revient, en pyjama.)* Bon asteûr, achihez-v' la, qui dji v'z'arindje ine tièsse po l'câse.

BETTY : Pinsez-v' ?

MAGUY : Vos n'alez nin d'mani gwèfèye insi, i n'creûrèt m'ây' qui vos avez ût djoûs d'lét.

BETTY : Vos tûzez a tot, vos Maguy ! *(Maguy lui arrange une tête circonstance.)* Ah, Maguy ! Mon pô d'timp, i sèrèt la, dj'èl porè rabrèssî, èl sèrer conte mi....

MAGUY : Min ni r'mouwez nin tant !

BETTY : C'èst pu fwért qui mi, dj'a st-îdèye dè potchî, danser...

MAGUY : Vos dans'rez qwand dj'ârè fini.

BETTY : *(Se rehgardant dans le miroir.)* Min, qui m'arindjîz-v' la po ine tièsse don ?

MAGUY : C'èst l'tièsse di totes lès djônès mames...èt puis ça n'vi va nin mâ.

BETTY : Vrèye ? Dji n'a nin l'êr trop hûzèsse ?

MAGUY : Min nèni ! Asteûr, fez-v' ine blanke mène.

BETTY : Ine blanke mène ?

MAGUY : N'èstèz-v' nin ine djône akoûlèye ?

BETTY : Vrêmint, Maguy, vos tûzez a tot. *(Elle se démaquille.)*

MAGUY : I fât bin, vos n'tûzez a rin, vos.

BETTY : *(Pour accentuer sa blancheur, elle met un peu de talc.)* Dji n'arèstèye nin di tûzer a Willy. Mi p'tit Willy.

MAGUY : *(Regarde autour d'elle.)* Li banselète èst-è plèce. Tot-a fêt èst-a pont.

BETTY : *(Se retourne.)* So-dju blanke assé ?

MAGUY : Awè, ça pout aller. Asteûr, ni roûvîz nin dè prinde ine pitite vwè d'malåde.

BETTY : *(Prenant une petite voix, jouant la scène.)* Ah m'trésôr, dj'ènn'a bin vèyou savez. Si vos savîz come dj'a sofrou. *(Explosant de joie et entraînant Maguy dans un mouvement de danse.)* Oh, Maguy, qui dj'iso st-ureûse !

## Scène 7

Zoé – Betty – Maguy - Willy

ZOE : *(Entrant du fond.)* Madame ! C'èst Moncheû ! *(Elle sort.)*

BETTY ET MAGUY : Oh ! Mon diu !!!

BETTY : Et l'poupon qui n'èst nin la ! *(Elle plonge dans le lit.)*

MAGUY : Têhîz-v' èt fez sonlant dè dwèrmi. *(Maguy, va allumer le lampadaire et éteind la lumière. Elle reprend son ouvrage et fait semblant de travailler.)*

ZOE : *(Rentre du fond et reste sur le seuil. En faisant entrer Willy.)* Fez tot doû savez Moncheû, tot doû.  
*(Elle sort et Willy entre du fond.)*

MAGUY : Betty dwème.

WILLY : Bondjou Maguy, mi chère Maguy ! *( Ils s'embrassent.)*

MAGUY : Bondjou Willy. Vos avez fêt bon voyèdje ?

WILLY : On n'sàreût mèyeû, min dji pinsève qui dji n'ariv'reû mày'. Kimint va-t-èle ?

MAGUY : Fwért bin, min èle èst-on pô nâhèye.

WILLY : Et m'fi ?

MAGUY : On n'sàreût mî !

WILLY : *(Apercevant le berceau.)* Li banselète ! Si banselète !

MAGUY : *(Souriant pour cacher son embarras, le conduit vers le lit.)* Awè !

BETTY : *(D'une petite voix faible, comme si elle s'éveillait.)* Qui èst-ce qu'èst la ? Willy ?

WILLY : *(Se précipitant vers elle.)* Betty ! Mi amour ! *(Il l'embrasse)*

MAGUY : *(Aparté)* Min qui fêt-i Remy ?

BETTY : Enfin c'èst vos !

WILLY : Awè, m'trésôr, c'èst mi. *(Se retournant vers Maguy)* Come èle èst blanke !

BETTY : Dj'a bin sofrou, alez.

WILLY : Mi pôve trésôr !

BETTY : Rabrèssîz-m' co.

WILLY : Mi amour ! *(Nouvelle embrassade.)*

MAGUY : *(Aparté)* Vola vint munutes qu'il èst-èvoûy'.

BETTY : *(Tenant les deux mains de Willy)* Mi bone Maguy, èle ni m'a nin qwité d'ine munute dispôy' ût djoûs.

WILLY : Crèyez bin, Maguy, qu'dji n'èl roûvirè mày'.

MAGUY : Inte camarâdes, c'èst tot naturél !

WILLY : *(Prêtant l'oreille tout à coup.)* Chut'...Têhîz-v'...*(Il se lève en se détachant des mains de Betty)*  
Li poupon a r'mouwé...*(Il va vers le berceau.)*

BETTY : *(Affolée)* Willy !!!

MAGUY *(aparté)* Mon Diu !!!

WILLY : *( Allant au berceau et soulevant la couverture.)* Mi r'djèton ! Min, l'banselète èst vûde ! Mi fi ?  
Wice èst-i m'fi ?

BETTY : I vint dè sôrti.

MAGUY : Avou Remy !

WILLY : Sôrti avou Remy !

MAGUY : Po haper l'êr !

WILLY : A noûf eûre a l'nute !

MAGUY : I n'a rin d'tél po lès poupons qui dè houmer d'l'êr dè l'size.

BETTY : C'èst l'docteûr qui l'a dit !

WILLY : Pusqui c'èst l'docteûr qui l'a dit...Min poqwè èst-ce Remy qui pormonne li p'tit, douvin n'èts-ce nin l'noûrice ?

BETTY : Ele n'ariv'rèt qui d'main !

WILLY : Kimint ! Mi r'djèton n'a co nole noûrice ?

MAGUY : (*Vivement*) Siya dè, il aveût st-eune, seûl'mint si lècê a tourné...

BETTY : Ele ènn'è minme div'nowe sote !

WILLY : Oh, l'pôve bâcèle !

BETTY : C'èst-insi...Adon Remy s'apropôsé dè l' sorti.

WILLY : Lu qui n'saveût supwèrter lès èfants !

MAGUY : Bin l'vosse èdon !

BETTY : Enn'è minme tot sot !

WILLY : Oho !

MAGUY : Il èst si bê !

BETTY : Et fwért sûtî po si adje.

WILLY : Aha !

MAGUY : Tot l'monde l'inme bin.

WILLY : Dj'a hâse dè l'vèyî. Di qué costé sont-i èvôye ?

BETTY : Dè costé dè boulevard po l'pu sûr.

WILLY : Dji va st-a s'rèscote !

BETTY : Vos n'î tûzez nin surmint ! A ponne sèrîz-v' rintré qui vos vorîz dèdja n'n'aller ?

WILLY : Dji voreû bin d'mani ad'lé vos, m'amour, min comprindez qui dji n'fê nou bin dè veûy' li p'tit !  
Dji r'vin so l'côp ! (*Il l'embrasse*)

BETTY : (*Affolée*) Aie aie aie !!!

WILLY : Qu'avez-v' don m'trésôr ? Ârîz-v' mâ ine sawice ?

BETTY : Nèni...Oh, siya ! Vos n'èstèz nin rasé, vos m'avez tote digrètè.

WILLY : Dji n'a nin avu l'timp di m'raser Dji n'a nin avu l'timp di m'raser à matin.

BETTY : Et vos vorîz aller a l'rèscoute dè p'tit insi ! Qui va-t-i tûzer d'vos ? ET puis dji n'vou nin qu'vos bâhîz' li p'tit tant qu'vos n'èstèz nin rasé.

MAGUY : Betty a rêzon, Willy, li poupon a l'pê si tinre

BETTY : Si dèlicate.

MAGUY : Si sensibe.

BETTY : Vos l'digrèt' rîz, li pôve pitit.

WILLY : *(Sepassant la main sur la joue)* C'est-â fêt...

BETTY : Alez' vis raser, mamé.

MAGUY : Awè, Willy, allez' vis raser.

WILLY : Dj'î va, vos avez rêzon. Po l'prumîre fèye qui dji va veûy' mi fi, i fât qu'dji lî fèh' bone prézintâcion. *(En sortant joyeusement 1<sup>er</sup> plan cour)* On gamin ! Dj'a st-on gamin !

BETTY : *(Sortant du lit)* Min qui fêt-i Remy ?

MAGUY : I n'sèreût nin toumé en pane !

WILLY : *(Off)* Maguy ! *(Betty replonge dans son lit. Willy rentre.)* Dj'a roûvî m'valise !

MAGUY : *(Prenant la valise qu'il avait déposé à son entrée.)* Tinez, vo l'la.

WILLY : Kimint, èle èst dèdja rèdwèrmowe ?

MAGUY : C'est l'èmocion èt l'djôye, ça nantih' !

WILLY : Oh, li pôve trésôr ! Si Remy rinteure, houkîz-m'èdon

! *(sortant.)* On gamin ! Dj'a st-on gamin !

BETTY : *(Sortant du lit.)* Min qui fêt-i Remy ? I m'frèt mori !

MAGUY : Dji va tèlèfoner a l'crêche.

BETTY : Bone îdèye.

MAGUY : Dj'ètind roter !

BETTY : *(Replonge dans son lit.)* Co n'fèye !

MAGUY : Ci côp chal, c'est so l'palier !

BETTY : Si ça polève èsse Remy .

MAGUY : *(Va voir dans le fond)* C'est lu !

## Scène 8

Maguy – Remy – Betty – puis Zoé

*(Remy entre du fond en portant un bébé.)*

MAGUY : I v'z'ènn'a falou dè timp ! Wice vis-avez-v' co amusé ?

REMY : *(Elevant la voix)* Ah ! Pancequi vos pinsez qu'dji m'a st-amusé !

BETTY : *(Regardant autour d'elle)* Chut ! Ni brèyez nin si fwért ! Willy èst rintré.

REMY : Il èst-arivé.

BETTY : Vola on qwårt d'eûre.

MAGUY : Qu'avez-v' fêt avâ lès vôyes po z-èsse si tådrou ?

REMY : On n'mi voléve nin d'ner l'èfant.

BETTY : POqwè ?

REMY : I parèt qu'totes lès formâlités n'estît nin rimplèyes.

BETTY : Quélès formâlités ?

REMY : Li mame n'a nin co siné si acwért, adon on la stu qwèri, min mi dji n'a nin volou ratinde.

BETTY : Enfin li poupon èst la c'est l'principâ. Nos èstans sâvèyes. *(Elle regarde le bébé.)* I dwért li p'tit-andje ! Loukîz come il èst mamé.

MAGUY : On l'magn'reû !

REMY : PO z-avu ine indigèstion !

BETTY : Mètans l'bin vite è l'bancelète divant qu'Willy n'intèure.

REMY : Asteûr qui l'èfant èst la, va-dju poleûr magner ?

BETTY Min i n'tûze vrêmint qu'a magner !

ZOE : *(Entrant du fond)* Madame, c'est l'dirèctrice dè l'crèche.

BETTY : Mam'zèle Bouchon ?

REMY : Ele apwète mutwè l'acwér siné dè l'mame.

BETTY : Kimint, vos lî avez dit di l'apwèrter chal ?

REMY : Dji n'lî a rin dit, mi !

BETTY : C'èst bin çou qu'on v'riproche ! Si èle avah' toumé so Willy !

REMY : Po v'dire li vrèye, dji n'î a nin tuzé.

BETTY : Li djoû qu'vos tûz'rez a n'saqwè, vos ! Et bin qwè ? Qui ratindez-v' ? Alez' trover l'feume, insi vos chèvirez a n'saqwè !

REMY : On m'fêt fé lès coûses, on m'èspêche di magner èt on z-a co l'êr dè dire qui dji n'chève a rin. *(Il sort par le fond.)*

MAGUY : *(Penchée sur le berceau)* Est-i bê èt a-t-i bon don la.

ZOE : *(Qui s'est approchée du berceau.)* On dîreut on p'tit andje.

BETTY : Come dji m'rafèye d'aveûr onc vrêmint da meune.

MAGUY : Et mi don !

ZOE : Dji voreû si bin onc ossi.

BETTY : Vos, Zoé ?

ZOE : Dispôy' qui l'ancelète èst la, dji n'tûze qu'a ça.

MAGUY : Dècidémint totes les feumes si ravizèt !

*(Zoé sort par le fond.)*

BETTY : *(Devant le berceau.)* Dwèrmez mi p'tit andje. Dji v'can'dôz'rè come si vos èstîz vrêmint da meune, ca c'èst vos qu'ârèt raminé l'pâye èt l'boneûr è manèdje. *(Les deux femmes sont penchées sur le berceau, quand Remy rentre du fond.)*

REMY : *( Terrifié et pour lui-même)* C'èst bin nosse tchance, li mame a qwandjî d'îdèye èt rèclame si marmot !

BETTY : Et bin, Remy, avez-v' l'acwér siné ?

REMY : *(Désabusé.)* L'acwér siné ! *(La porte 1<sup>er</sup> cour s'ouvre..)*

BETTY : *(En plongeant dans son lit)* Chut' Willy.

### Scène 9

Willy – Remy- Betty – Maguy

WILLY : *(Entrant, le visage couvert de mousse à raser.)* Remy n'èst nin co rintré ? *(L'apercevant.)* Ah ! t'ès la ! Bondjou Remy.

REMY : Bondjou Willy.

WILLY : Mi fi, wice èst-i m'fi ?

BETTY : È s'ancelète.

REMY : *(Aparté)* C'èst torade qu'on va rire.

WILLY : *(Penché au berceau.)* Come il èst bê !

MAGUY : Èdon !

WILLY : I drouve sès oûyes....i m'rilouke...i m'fêt ine rizète...

REMY : I t'a rik'nohou !

WILLY : Awè mi p'tit hopê, c'èst mi, vosse papa ! Betty, ni trovez-v' nin...

BETTY : Siya èdon qu'i v'ravisse

WILLY : C'èst vrèye ?

MAGUY : C'èst vosse pôtrêt tot craché.

WILLY : Et twè, Remy, trouve-tu qu'i m'ravisse ?

REMY : Awè, bin sûr...min en pu p'tit !

WILLY : Come c'èst malin ! Et qué nom lí a-t-on d'né ?

REMY : *(Aparté.)* Dj'a roûvî dè l'dimander, mi.

WILLY : Et bin, kimint l'noume t-on ?

BETTY : (*Frappée d'une idée, vivement.*) Ah ! Remy !

REMY : Qwè ?

WILLY : (*Sans enthousiasme.*) Remy ?

REMY : Qwè ?

MAGUY : Remy !

REMY : Min a l'fin dè conte, qui m'volez-v' ?

WILLY : Rin !

MAGUY : Vos savez bin qu'on a noumé li ptit Remy !

REMY : (*Ahuri.*) Hin !...Ah, awè...Remy...Dji pinséve qui vos m'houkîz !

WILLY : Vos vèyez ! Vos avez avu twért di lî d'ner c'nom la, on confond'rèt tofér...Et puis ci n'est nin bê !

REMY : Dji t'rimèrch' !

MAGUY : C'est mi qui l'a d'mandé a Betty.

BETTY : Et come ça lî féve plêsîr...

WILLY : Bon qu'i vasse po Remy, min inte di nos-ôtes, nos l'noum'rons « gamin » (*Se baissant sur le berceau.*) Et qui f'rèt-on d'vos qwand vos sèrez grand, m'gamin ? In'avocât ? on docteur ? In'amirâl ?

BETTY : In'amirâl !

WILLY : Ça c'est bin lès feumes ! Po l'prèstige di l'uniforme ! Vos avez compris m'gamin, vos sèrez amirâl !

REMY : (*Aparté*) Ou tchâfeû d'ôtoabus, enfin !

WILLY : Ah, m'gros gamin ! (*Il le tire du berceau pour l'embrasser.*)

BETTY : Tinez-v' keû, vos l'aller barbouyî d'savon !

WILLY : C'est vrèye, dji va fini di m'raser m'gamin, dji v'rabrèss'rèt torade. Asteûr è vosse bèdrèye, moncheû.

MAGUY : Dinez m'èl dj'èl va r'coûkî.

WILLY : Min nèni, dji tins a coûkî m'fi mi minme ! (*Il couche le bébé.*) Dit don Remy...Remy, dji t'djâze !

REMY : Ah ! C'est-a mi asteûr qui t'ènn'a. Qui n-a-t-i ?

WILLY : Qwand frès-s' li minme ?

REMY : Li minme, ci n'est nin mâlâhèye !

WILLY : (*Se penche sur le berceau, chante.*) Dôdô, l'enfant dô, l'enfant dormira bien vite...

MAGUY ET BETTY : (*Enchainent*) Dôdô, l'enfant dormira bientôt.

REMY : (*Aparté*) Eles polèt tchanter, torade, èles distchant'ront !

WILLY : (*Allant vers Remy*) Mi bon Remy, èscus-se mi po torade, dji n't'a nin minme sèrè l'main. Min ti m'deûs comprinde, on n'èst nin papa tos lès djoûs !

REMY : Dji t'comprind hin Willy !

WILLY : Ça fêt qu't'ènn'è tot sot insi ?

REMY : Di quî ?

WILLY : Kimint di quî ? Di m'fi surmint ! Betty èt Maguy m'ont torade dit....

REMY : Ah ! C'èst Betty èt Maguy....Awè bin sûr hin qu'dj'ènn'è so tot sot, sot a loyî minme !

WILLY : Ele fât creûre, pusqui t'a minme bin volou rimplacer l'noûrice !

REMY : Rimplacer l'noûrice ? mi ?

BETTY : Bin awè èdon, po z-allèr porminer l'poupon !

REMY : Ah ! Awè...

WILLY : Nin sûr po lî d'ner l'sein ! (*En sortant 1<sup>er</sup> plan cour*) Todi l'êr ossi pièrdou nosse Remy !

## Scène 10

Betty – Maguy – Remy

BETTY : I fêt todi mâlâhèye vi fé comprinde ine saqwè savez vos !

MAGUY : C'èst vrèye çoula ! Vos d'manez l'boke à lâdje come in'èwaré !

REMY : Dji v'voreû bin vèyî a m'plèce ! Si vos savîz çou qu'i nos arive !

BETTY ET MAGUY : Qwè ? Qu'i-n-a-t-i ?

REMY : Li mame ni vout pu rin ètinde, èle rèclame si marmot !

BETTY : (*Sautant du lit*) Qui d'hez-v' ?

REMY : Dji di qui ci on n'a nin rèpwèrté l'èfant d'vins ine eûre, li dirèctrice èl vinrèt r'kwèri !

MAGUY : I n'mâquéve pu qu'çoula !

BETTY : Ci n'èst nin vrèye ! Dihez-m' qui ci n'èst nin vrèye !

REMY : Mâlureûs'mint c'èst l'peure vèrité.

BETTY : Et vos n'avez nin dit a mam'zèle Bouchon qu'on n'aveût nin l'dreût di riv'ni so n'saqwè d'convenou ?

REMY : Dji lî a dit tot çou qu'dji poléve, min rin a fé. Li mame n'aveût nin siné.

BETTY : Poqwè n'avez-v' rin dit qwand vos avez rintré ?

REMY : Divant Willy ?

MAGUY : Vos ârîz polou fé dès sènes !

REMY : Si vos pinsez qu'c'èst-âhèye di fé dès sènes po fé comprinde qui l'mame n'aveût nin siné !

BETTY : ET nin contint di nos lèyî ènancren d'avant Willy, vos v'nez lî trover qu'l'èfant l'ravisse !

REMY : *(Indigné de tant d'injustices .)* Min c'est vos deûs....

BETTY : Ci côp chal, c'est l'fin de monde ! I n'mi pardon'rèt m'ây' ! Dji n'a pu qu'a m'taper po li f'nièsse !

MAGUY : Volez-v' vi tête !

BETTY : Qui volez-v' fé d'ôte, pusqui on va v'ni r'kwèri l'poupon ?

MAGUY : Bin on va qwèri in'ôte surmint !

BETTY : In'ôte ! Min Willy n'est nin aveûle ! I s'aportçûreût qu'on a candji d'poupon !

MAGUY : A cist-adjè la, tos lès èfants s'ravizèt èt Willy n'î veûrèt qu'dè feû...Alez, dihombrans-n', nos avans coi ne eûre divant nos-ôtes !

BETTY : Maguy, vos èstèz formidâbe !

MAGUY : *(A Remy, qui s'était remis à table pour manger.)* Alez m'binamé, potchî è vosse vwètùre.

REMY : Co n'fèye ! Il èst scrî n'sawice qui dji n' pou nin magner.

BETTY : Vos f'rez totes lès crêches de l'vèye s'i fêt min fât trover onc .

REMY : *(S'emportant.)* Pacequi vos pinsez qu'on va lèyî lès crêches à lådje po vos bès-oûy's !

MAGUY : Vos n'avez qu'a èspliquer nosse cas èt on v'droûveûr'rèt.

REMY : C'est vos qu'èl dit !

BETTY : Et si on n'vi droûve nin, vos n'avez qu'a d'foncer l'pwète ou spiÿ on cwârê.

REMY : Rin qu'ça ! Nèni, min ça n'va nin vos deûs ?

BETTY : À réze, i n'a nin qui d'vins lès crêches qu'on trouve dès poupons.

REMY : C'est ça, dji n'ârè qu'a soner a totes lès pwètes è plin mitant de l'nute « èscusez-m', min vos n'ârîz nin on poupon a louer ? »

BETTY : *(Implorant.)* Remy !

REMY : Vos pinsez surmint qu'on lowe dès èfant insi a l'saminne ou à meûs ?

BETTY : Arindjîz-v' come vos vorez, c'est cåse di vos qui dj iso st-è marmèsse, c'est-a vos d'm'enn'è sôrtu !

REMY : Vola qu'c'est di m'fâte louke asteûr !

BETTY : Assuré çoula ! Qui èst-ce qu'a st-èvoÿî on mèssèdje a Willy to lî aprindant qu'il èsteût papa ?

REMY : C'est l'dièrinne li mèyeûse ! C'est vos qui m'avez d'mandé....

BETTY : Si vos djouwez so lès mots !

MAGUY : Ci n'est nin l'moumint di s'disputer...Alez bin vite !

REMY : Et bin, dji m'enn'è sovinrè ! *(On sonne)*

BETTY : On a soné !

MAGUY : On vint r'kwèri l'èfant !

BETTY : Allez dire qu'on rawåde è l'couhène li timp qu'vos trovez' in'ôte.

Scène 11

Betty – Maguy – Remy – Zoé - Armande

ZOE : *(Entrant du fond.)* Escusez-m' madame, on rapwète li bouwèye dè lavwér !

LES AUTRES : *(Ensemble avec soulagement.)* Li bouwèye !

ZOE : D'âbitude, on l' rapwète todi divant l'dîner, min à lavwér, tot-a-fêt èst cou d'zûr ; cou d'zos, li dame vint d'avu ine djèrmale !

BETTY et MAGUY : Ine djèrmale ?

ZOE : Vola ût djoûs !

ARMANDE : *(Entre, une manne de linge en main. Elle n'est pas très dégourdie.)*

BETTY : Ût djoûs ! Zoé, dihalez mam'zèle èt pwèrtez l'banse è l'tchambe d'amis. *(Zoé prend la manne et sort dans la chambre d'amis. Armande veut la suivre, mais Betty l'arrête.)* Dimanez chal, mam'zèle ! *(Armande s'arrête et exprime de la crainte.)* Vosse dame vint d'avu ine djèrmale insi ?

ARMANDE *☺Souriant bêtement.* Bin....awè !

MAGUY : Ine djèrmale, c'èst dèdja ine tchèdje po on manèdje come li seune ?

ARMANDE : Bin...

BETTY : Pinsez-v' qu'èle rëfus'reût si eune ritche famille si propôsève di lî aclèver onc ?

ARMANDE : Bin...

BETTY : Qwè, bin ?

ARMANDE : Bin...

REMY : *(Aparté)* Ele n'èst nin trop malène !

MAGUY : Avez-v' compris çou qu'on v'dimande ?

ARMANDE : Bin...

BETTY : Sèreût-èle d'acwér, awè ou nèni ?

ARMANDE : Bin...

MAGUY : Vos n'savez dire qui dèss bin ?

ARMANDE : Bin...

BETTY : Co n'fèye !

REMY : On n'ariv'rèt mà'y' a l'sôrti foû d'sès bèrbis !

MAGUY : Remy a rêzon. *(A Remy)* Ossi vos l'aller èminer !

REMY : *(Effrayé)* Wice don ?

BETTY : Amon s'dame !

REMY : Papequi vos pinsez qui dji m'va hâgn'ler è l'rowe avou ine téle ustèye ?

MAGUY : E vosse vwèture, on n'vi veûrèt nin !

BETTY : Et s'poupon la, c'est l'cîr qui nos l'avôy'.

REMY : Si c'est l'cîr qui nos l'avôy', nin dandjî d'aller disqu'a la, i nos l'avôy'rèt bin chal !

MAGUY : Alez djan, ni v'fez nin tant hêrî !

BETTY : D'ot'tant pus qu'vos n'n'avez qu'po quéquès minutes, qui vos n'ârez nin l'timp d'î tûzer !

REMY : Vos m'fé fé tot sins qu'dji n'ây' li timp d'îtûzer vos-^ptes ! Et bin s'côp chal, dji prind l'timp d'î tûzer, èt dji tûze qui dji rêfûze ! (*Il s'assied*)

BETTY : Ah, c'est-insi ? ET bin vos ârez m'mwért so l'consiyince !

MAGUY : ET mi, nin seûl'mint dji mour'rè dè l'ponne qui dj'a d'avu in'ome si pô chervule, min dj'enn'èrîrè st-amon m'mame èt vos n'mi veûrez mây' pu !

REMY : (*Se levant avec rage.*) Cint mèye miyard di miyard...

BETTY : Il ak'sèptèye !

MAGUY : Et sèyîz' abèye èdon !

REMY : (*A Armande, d'un ton brusque.*) Passez d'avant, vos ! (*Armande le regarde ahurie.*) Passez d'avant pusqui dji v'z'èl dit ! (*Il la pousse vers la sortie.*)

BETTY : Ni brusquez nin l'djône fèye !

REMY : Ci n'èst nin l'brusquer qu'dj'a st-îdèye dè fé, c'est dè l'touwer ! (*Affolée, Armande sort, il va pouyr la suivre.*)

MAGUY : Ah ! Remy !

REMY : (*Revenant sur ses pas.*) Qu'a-t-i- co ?

MAGUY : Come Willy poreût st-èsse chal qwand vos r'vinrez, rawârdez â d'foû èt huflez po nos prév'ni.

REMY : Hufler ?

BETTY : Vos n'savez nin çou qu'c'est dè hufler ?

REMY : Bin siya !

BETTY : Et bin ?

REMY : Dji n'sé nin hufler !

BETTY : Vos n'savez nin hufler ! Min vos n'savez rin fé, vos !

REMY : Si dj'aveû sèpou, dj'âreû pris dè lèçons.

BETTY : Savez-v' gnaw'ter come on tchèt ?

REMY : Vos n'volez nin pâr qui dji v'rapwète dèss soris ?

BETTY : On poupon c'est-assez !

MAGUY : Vos n'ârez qu'a gnaw'ter, si Willy n'est nin èl tchambe, dji sètch'rè l'tenture èt vos porez monter.

BETTY : Ni roûvî nin, si l'tenture èst sètchèye, vos d'manez d'zos !

MAGUY : Min nèni, c'èst l'contrâve !

BETTY : Awè c'èst vrèye !

MAGUY : Vos n'montrez qui si l'tenture èst sètchèye.

REMY : C'èst-ètindou !

ZOE : *(Re, trant de la chambre d'amis avec la manne.)* Dj'a mètou l'mâssîte bouwèye è l'banse.

BETTY : Dinez-l' a Remy.

REMY : Pancequi dji deû ossi pwèrter l'mâssîte bouwèye ?

BETTY : Vos n'avez qu'a l'rimète à lavwér pancequi vos î allez ! Allez, dihombrez-v' !

REMY : *(Fausse sortie, puis sur le pas de la baie.)* Tant qu'vos î èstèz, vos n'avez nin dès solers a pwèrter à cwèpîs ?

MAGUY : Min dispètchîz-v' don !

REMY : *(Exaspéré, en sortant par le fond)* Et m'polèt qui m'rawåde todi !

MAGUY : Vos l'magn'rez qwand vos r'vinrez !

BETTY : Ah ! Maguy, pourvu qu'èle seûy' d'acwér !

## Scène 12

*Betty – Maguy – Willy*

WILLY : *(Reentrant de 1er plan cour)* Kimint ! Vos èstèz lèvèye !

BETTY : *(Saisie)* Willy !

WILLY : Qui fez-v' la ?

BETTY : Bin...dji....dji voléve vèyî l'p'tit.

WILLY : Volez-v' bin vite vis r'coîkî !...C'èst bin dandj'reûs çou qu'vos fez la !

MAGUY : Qui v'z'aveû-dj' dit ? Barbotez-l' savez Willy, èle ni m'vout mây' hoûter.

WILLY : Si lèver après ût djoûs ! Si vos volez vèyî l'poupon, dji v'z'èl va st-apwèrter.

MAGUY : Nèni savez ! I dwème èt l'docteûr a bin rik'mandé di n'nin l'dispièrter.

WILLY : Et mi qui vint d'm'aller raser po l'polu bâhî.

BETTY : Vos l'frez d'main !

WILLY : Lèyîz m'èl todi r'loukî.

MAGUY : Nèni ! nèni ! Vos l'louk'rez d'main.

WILLY : Dji n'pou nin minme loukî m'fi ?

MAGUY : C'est po l'bin d'l'èfant ! Qwand i dwème, i n'fât mày' s'enn'aprépî.

BETTY : C'est l'docteûr qui la bin rik'mandé.

MAGUY : Min si vos inmez mî qu'l'èfant seûy' malåde...

WILLY : Mi r'djèton malåde ! Vos n'î pinsez nin !...Min à fêt, quî avez-v' pris come docteûr po v'rakrèh' ?

BETTY : Qué docteûr ?

WILLY : Bin awè !

MAGUY : Li mèyeû gènicologue di Lîdje !

WILLY : C'est-insi qu'dji l'ètindéve. Ossi, vos m'dârez si adrèsse qui dj'èl vòy' rimèrci èt lî d'ner dèss novèles dè gamin.

BETTY : Vosse gamin ! vosse gamin ! Vos n'n'avez pu qu'por lu !

WILLY : Sètîz-v' djalote ?

BETTY : Tot l'minme on pô ! Dispôy' qui vos èstèz rintré, vos n'vis ocupez qui d'lu !

WILLY : Oh, Betty !

BETTY : C'est-a ponne si vos m'avez bâhî !

WILLY : Oh, Betty !

BETTY : Vos n'm'avez nin dit ine seûle fèye qui vos m'inmîz. Nin vrèye, Maguy ?

MAGUY : Dji n'a rin ètindou d'parèye todi !

BETTY : La ! Vèyez-v' ?

WILLY : Dji v'z'adôre mi amour !

BETTY : Prindez-m' divins vos brèsses èt sèrez-m' disconte di vos èt rèpètez-l' co ine fèye.

WILLY : (*S'exécutant*) Dji v'z'adôre.

BETTY : Et l'passé èst roûvî ?

WILLY : Ni djâzans pu dè passé, m'trésôr. C'est-ine novèle vèye qu'ataque po nos deûs.

BETTY : Nos n'èstans pu nos deûs asteûr, nos èstans nos treûs èt dj'a bon èspwér qui nos n'n'è d'man'rans nin la.

WILLY : (*Fou de joie*) Hin ! Qwè !

BETTY nos lî donrans dèss p'tits frés èt dèss p'titès soûrs !

WILLY : Vooos volez vrèmint ?

BETTY : Dj'enn'è vou ot'tant qui l'mère cigogne !

WILLY : Oh, Betty, mi p'tite feume ! *longue embrassade*)

MAGUY : (*Voyant le temps passer*) Hum ! Hum !

WILLY : Escuzez nos, Maguy, min...

MAGUY : I s'fêt târd Willy, vos d'vez st-èsse nâhî ?

BETTY : C'èst vrèye, tote li djournèye di voyèdje...Alez' vi r'pwèzer è l'tchambe d'amis.

WILLY : E l'tchambe d'amis ! Vos nî pinsez nin, dji passerè l'nute chal so l'canapé.

BETTY : Ci n'èst nin possibe !

WILLY : Kimint, nin possibe ?

MAGUY : C'èst mi qui dwème chal so l'canapé, po veûyî so li p'tit.

BETTY : Vos vèyez bin qu'vos n'polez nin dwèrmi chal.

WILLY : Bin Maguy dwèm'rèt è l'tchambe d'amis ! C'èst bin a m'toûr dè veûyî so li p'tit.

*(On enten miauler Remy)*

BETTY ET MAGUY : *(Aparté)* Mon diu, Remy !

WILLY : *(Apercevant le plateau avec le poulet.)* Dè polèt ! Ine bone îdèye qui vos avez avu la .

BETTY : Bin...Nos avans pinsé qui v'z'ârîz mutwè fim, adon...

MAGUY : Min vos sèrez mâ chal po magner, dji va pwèrter l'platê è l'couhène, vos sèrez mî a vost-âhe. *+(Elle veut prendre le plateau, Willy le retient.)*

WILLY : Min nèni, lèyîz çoula chal !

MAGUY : Vos sèrez mî è l'couhène !

WILLY : Dji v'z'acèrtinèye qui dji sèrè bin chal ! *(Il s'installe et commence à manger. On entend miauler.)*

BETTY : I va piète paciynce ! *(Nouveaux miaulements.)*

WILLY : Tint, i n'a st-on tchèt è l'mohone ?

MAGUY : Nin qu'dji sèpe !

BETTY : C'èst po l'pu sûr on tchèt d'gotîre qui cour avâ l'couronisse. *(Nouveaux miaulements.)*

WILLY : C'èst sûr on vî marcou ! Et rin qu'a l'ètinde dji wadje çou qui vout.

BETTY : Pinsez-v' ?

WILLY : Qwand on tchèt raw'tèye insi dè l'nute, c'èst qu'il èst-amoureu ! *(Nouveaux miaulements)* Seûl'mint, èle ni vint nin fwért vite.

MAGUY : Ele a mutwè radjoû avou in'ôte . *(Nouveaux miaulements de plus en plus rageur.)*

WILLY : I n'a nin l'êr contint ! *(Nouveaux miaulements.)* Il èst vrèye qui s'i ravisse sès gnaw'tèdjes, i n'a wère di tchance. *(Miaulements)* I n'va nin gnaw'ter insi tote li nute !

BETTY : *(Aparté)* I n'si tètèt don nin ! *(Miaulements)*

WILLY : Il ataque a m'taper so lès niérs ! Rawâ, dj'èl va st-avu !

MAGUY : Qu'alez-v' fé ?

WILLY : Lî èvoÿî ine sôrt ou l'ôte après l'tièsse ! (*Il se lève, prend un bibelot ou l'autre et se dirige vers la fenêtre.*)

BETTY : (*Affolée*) Ni drovez nin l'tenture !

WILLY : I n'a nou dandjî qu'on v'beûy' !

BETTY : Willy, dji v'z'è prèye !

MAGUY : N'èl contrâriez nin ! (*Miaulement*)

WILLY : C'est foû dè l'bonète, i va dispièter l'èfant ! (*Il ouvre la tenture*)

MAGUY : (*Poussant un cri et faisant des gestes à Betty*) Ah ! Mon diu ! Betty a st-ine ataque !

BETTY : (*Pousse des cris comme si elle avait une crise de nerfs*) Ah ! ah ! ah !

WILLY : Oh mon diu !

MAGUY : C'est d'vosse fâte, vos l'avez contrârié !

WILLY : (*Se précipitant vers Betty*) Mi p'tite feume ! Alez djan, rimètez-v' !

MAGUY : Alez' pu vite qwèri on tèmèsta è l'ârmâ dè l'sâle di bagne ! Dihombrez-v' !

WILLY : Si on tèlefonéve à docteûr, ni voreût- nin mî ?

MAGUY : Çoula va passer, ci n'est nin l'prumî còp qu'ça lî arive !

WILLY : Ça lî arive sovint ?

MAGUY : Dispôy' li p'tit, a chaque fèye qu'on l'contrârièye ! Min avou on tèmèsta, çoula passe. Alez dihombrez-v', i deû n'n'avu è l'sâle di bagne.

WILLY : Dj'î va ! Pôve trésôr ! (*Il sort 1<sup>er</sup> plan cour*)

### Scène 13

*Maguy – Betty – Remy*

BETTY : (*Sautant du lit*) Dji pinséve qu'ènn'îreût mây'.

MAGUY : C'est-a sohêtî qui Willy n'rinteure nin trop vite asteûr.

REMY : (*Reentrant du fond avec un bébé*) Vola !

BETTY : Ele a bin volou ?

REMY : A condocion d'l'aclevèr disqu'a s'majôrité.

BETTY : Nos èstans sâvés !

MAGUY : Dinez m'èl. (*Remy lui donne*)

REMY : Vos n'm'ètindîz nin ?

BETTY : Si on v'z'ètindéve ! Vos avez mâqué dè fé tot raté !

REMY : Mi ?

BETTY : Awè vos ! 7 l'plèce dè gnaw'ter ine fèye, nèni, vos î alez, vos î alez ! Co pé qu'on marcou qui va st-a rawe ! Il èst vrèye qui l'djoû qu'vos f'rez ine saqwè d'adreût !

REMY : Ah, bin mèrci !

MAGUY : *(Donnant le bébé à Betty.)* Aveû-dj' rêzon qwand dji v'dihéve qu'a cist-adjè la, tos lès poupons s'ravizît. Tinez, prindez-l' on moumint, li timp d'prinde l'ôte foû dè l' bancelète.

BETTY : Ci-chal èst-on pô pu ros'lant èt pu gros.

MAGUY : Nos dirans d'main a Willy, qu'il a grohi dè l'nute.

REMY : *(Tirant un biberon de sa poche.)* Tinez, vola l'biberon d'li p'tite.

BETTY – MAGUY : Kimint d'li p'tite ?

BETTY : C'èst-ine bâcèle ?

REMY : Bin awè, c'èst-ine bâcèle.

BETTY : Vos avez rapwèrté ine bâcèle !

REMY : Qu'areû-dj' polou fé d'ôte, come lès djèrmales èstît dès bâcèles, dji n'âreû polou rapwèrté on gamin.

BETTY : Et vos pinsez qui Willy n' s'aporçûrèt nin qui s'fi a candjî d'sèxe ? Nèni, min ça n'va nin, vos ?

REMY : Dji k'mince a n'n'avu m'conte hin mi ! Ni m'avez-v' nin dit d'aller qwèri in'èfant ad'lé l'bouw'rèsse ? Qui c'èsteût l'bon diu qui l'avoyîve ? Dji n'è pou rin, mi, si l'bon diu s'a roûvî d'sèxe !

MAGUY : Djâzez pu bas ! Bon, nos l'wåd'rans po cisse nute.

BETTY : Vos avez rêzon. Dimain, nos kir'rans st-in'ôte gamin ! *(Elle met le bébé dans le berceau et se recouche dans son lit )*

REMY : Et come di djusse, ci sèrèt co l'bone bièsse qui d'vrèt trover onc.

MAGUY : To ratindant, alez' todi rèpwèrter ci-chal a l'crêche.

REMY : Savez-v' bin totes lès deûs, qui dj'attaque a n'n'avu mès cint kilos.

MAGUY : C'èst-ètindou ! Alez, dihombrez-v' .

REMY : *(Avec rage, à lui-même, tout en prenant l'enfant.)* Et dji n'a nin co sopé ! Dji magn'rè m'polèt tot fant l'vôye. *(Allant pour prendre son morceau de poulet.)* Ah !!!

MAGUY : Qui v'print-i ?

REMY : On z'a hapé m'polèt !

#### Scène 14

Remy – Willy – Maguy – Betty

WILLY : *(Entrant)* Dji n'trouve nin l'tèmèsta !

BETTY ET MAGUY : *(Aparté)* Willy !

WILLY : *(Voyant Remy qui tente de s'éclipser.)* Et bin Remy, wice vas-se ?

REMY : Nole pã ! Dji va riv'ni !

WILLY : Qui catche-tu la ?

REMY : *(Regardant autour de lui.)* Wice don ?

WILLY : Bin, podrî twè .

REMY : Podrî mi ?

WILLY : *(Allant voir)* Bin c'èst m'fi !

REMY : Ah ! awè !, dji voléve lî fé prinde l'êr !

WILLY : Min t'ès maweûr ! a ine eûre parèye i ( *Prenant le bébé*) Rind-m' çoula d'on còp, qui dj'èl rimète è s'bance. *(Il va au berceau)*

BETTY : Dj iso pièrdowe !

WILLY : *(Voyant le deuxième bébé)* Hin ! Qu'èst-ce qui c'èst çoula ?

MAGUY : C'èst l'ôte !

WILLY : L'ôte ? ...Dj'a ine djèrmale ?

TOUS : Awè !

WILLY : *(Rayonnant)* Dj'a ine djèrmale èt vos n'm'è l'dihîz nin !

BETTY : On voléve vi fé n'surprise !

WILLY : *(Fou de joie)* Deûs gamins ! Dj'a deûs gamins !!!

RIDEAU

FIN ACTE 2

### ACTE 3

(Même décor que l'acte 2.)

#### Scène 1

Betty – Maguy – Willy – Remy

(A l'ouverture du rideau, Willy est assis avec les deux bébés sur les genoux. Betty est au lit et Maguy échange avec elle des regards d'angoisse. Remy, dans son coin, se frotte l'estomac de faim, en regardant l'assiette vide.)

WILLY : Fez n'rizète a vosse papa...Alez insi....la...Qui vos èstèz mamés....Min dihez, qué nom lî a-t-on d'né ?

REMY : A quî ?

WILLY : Kimint a quî ? A m'deûzinme fi surmint !

REMY : Bin va, dji l'a roûvî...C'èst qu'dji n'a nin l'mémwér dès noms parè mi !

WILLY : Ça par èg'zimpe ! Ça fêt qu'vos n'vi rap'lez nin minme dè nom di m'fi ?

BETTY : Willy ! Dji l'a noumé Willy !

REMY : Come si papa !

WILLY : Come si papa ! Quéle doûce atincion ! Come çoula, après mi, i n'ârèt co on Willy Darimont.

REMY : (*Aparté*) Qwand ènn'a pu, ènn'a co !

WILLY : Ah, Remy ! Li ci qui m'âreût dit qui to rintrant, dji troûv'reû deûs gamins !

REMY : (*Aparté*) Avou n'bâcèle divins !

WILLY : Dji lès voreû bin vèyî tot nou !

BETTY : (*Vivement*) A cist-eûre chal ! Vos n'î tûzez nin ? Is sont fahî po l'nute.

WILLY : Ni v'mâv'lez nin ! Dji lès veûrè d'main, parèt.

MAGUY : (*S'avançant vers lui*) Vos avez djouwé assé avou zèls, asteûr il èst timp di lès mète dwèrmi.

WILLY : Vos avez rêzon, Maguy...Tint ! Wice èst-èle li deûzinme bancelète ?

BETTY : Li deûzinme....

WILLY : Vos l'avez catchî po l'pu sûr, po qu'dji n'èl vèyah' nin to rintrant ?

BETTY : Nèni m'trèsôr, nos n'l'ârans qui d'main !

WILLY : Kimint, seûl'mint d'main ?

BETTY : Qwand dj'a k'mandé ci-chal, dj'èsteû bin lon di m'doter qui...

WILLY : C'èst djusse ! vos n'ratindîz qu'in'èritîr, èt vola qu'ènn'a deûs ! (*Aux bébés*) Ah ! Lès p'tits pièles !

REMY : (*Aparté*) Ele n'a mâv' tant bourdé qui dispôy' qu'èle ni mintih' pu !

MAGUY : To ratindant, is dwèrmèt tos lès deûs è l'tchambe d'amis, tot près d'mi. Di cisse manîre, dji n'lès qwite nin d'in'ouÿ'...Dinez-m'èl-zè, Willy, qui dji lès pôÿ' mète dwèrmi.

WILLY : Nin quèstion, dji lès va pwèrter mi-minme.

MAGUY : Mètez lès so l'lét, dji v'sû .

WILLY : *(A Betty)* Dihez m'trésôr, li p'tit Willy èst pu pèzant qu'li p'tit Remy.

BETTY : Pinsez-v' ?

WILLY : I n'a po l'mon on d'mèye kilo d'adire. Mi p'tit Remy, i fâret turbiner si vos volez ratraper vosse fré. *(Il sort vers la chambre d'amis)*

## Scène 2

Betty – Maguy – Remy – puis Zoé

BETTY : *(Dès que Willy est sorti.)* Sèrez l'pwète, Maguy.

REMY : *(Assis sur le canapé)* Asteûr, qui èst-ce qui s'va fé engueuler ?

BETTY : *(Sautant du lit, à Remy)* Vos v'polez vanté di nos avu mètou d'vins dès bès draps !

REMY : *(A mi-voix)* Qu'aveu-dj' dit !

BETTY : Qui d'hez-v' ?

REMY : Rin ! Continuwez !

BETTY : Vos avîz dí fèyes li timp di v'sâver avou l'èfant ! Min nèni ! MOncheû ni tûzéve qu'a s'pate di polèt !

REMY : Dji v'voreû bin vèÿî, mi, si vos n'avîz pu rin magné dispôÿv à dîner !

MAGUY : Betty a rêzon ! Vos n'n'è prindez vrêmint qu'a vost-âhe !

BETTY : Po çoula, dè mon qu'il âÿ sès âhes, i s'tracasse bin po lès ôtes !

REMY : *(Raleur)* Çoula c'èst vrèye, co jamâÿ dji n'm'a si bin sintou a mi âhe qui po l'moumint !

MAGUY : Remy !!!

REMY : Min non di diu !!

MAGUY : Oh ! Remy ! C'èst bin l'prumî côp qu'dji v'z'ètind djurer !

REMY : Et ci n'èst nin l'dièrin, si vos continuwez ! *(On sonne)*

BETTY : On a soné !

MAGUY : Ci côp-chal, c'èst mam'zèle Bouchon !

BETTY : *(Affolée)* Ele vint r'qwèri l'èfant ! Maguy, qu'alans-gn fé ?

REMY : Rindez l'poupon èt qu'èle vas-s' si fé pinde !

BETTY : Vos div'nez sot ! Et Willy ?

REMY : I lî d'man'rèt co mam'zèle Willy !

BETTY : Asteûr qui vos lî avez d'né ine djèrmale.

REMY : Ah, pacequi c'èst mi qui lî a d'né, bin sûr ?

MAGUY : Ele a rêzon ! Si vos v'z'avîz sâvé pu timpe, nos sèrîs nin la qu'nos èstans.

REMY : Naturél'mint ! C'èst mi qu'èst l'âgne di l'istwér !

BETTY : Po z-èsse in'âgne, on pout dire qui vos l'èstèz !

ZOE : (*Entrant du fond*) C'èst mam'zèle Bouchon. Ele èst tote foû d'lèye èt prétint qu'èle ni sôrtirèt foû d'chal, qu'avou l'èfant.

BETTY : Oh, mon diu !

MAGUY : Fez-l'paciinter.

BETTY : C'èst ça, fez-l'paciinter.

ZOE : Dji va sayî, madame, dji va sayî ! (*Elle sort vers le fond*)

### Scène 3

*Remy – Maguy – Betty – puis la voix de Willy*

REMY : Pinsez-v' qu'èle paciint'rèt disqu'a ce qui l'èfant seûy' majeûre ?

BETTY : Vos v'pinsez malin ? Sayîz dè trover in'ôte è l'plèce di fé d'l'èsprit ! Insi èle ni d'vrèt nin rawåde li majorité di ci-chal.

REMY : Eco in'ôte ? Vos pinsez surmint qui dji pou fé dès djônes come on sètche dès copèyes foû d'ine photocopieuse, vos-ôtes !

BETTY : Vos n'avez dèdja sètchî deûs èsgzemplêres.

REMY : Et dji n'sètch'rè nou treûzinme, li machine èst cassèye !

MAGUY : Alons, Remy, vos n'alez nin co fé vosse mâle tièsse ! Alez' ritrover l'bouw'rèsse.

BETTY : C'èst çoula ? Alez' qwèri si deûzinme poupon.

REMY : Min çoula f'rèt deûs bâcèles !

BETTY : Ci n'èst rin, demain vos trouv'rez deûs valèts.

REMY : (*Exaspéré*) Pacequi d'main, vos pinsez qu'dji va qwèri après deûs ôtes ? Nèni, min m'avez-v' bin loukî ? Dji n'so nin on traficant d'poupons savez mi ! Et puis, qu'arive çou qu'arive, dji n'va nin minme amon l'bouw'rèsse.

BETTY -MAGUY : Remy !

REMY : (*S'asseyant*) Ah ! Dji n'so qu'in'âgne ! Et bin vos v'vi sârîz mådjuner come ine âgne èst tièstou !

BETTY : (*Se lève et va vers Remy, câline*) Remy ! Mi chér Remy ! Dj'a stu indjusse avou vos tot asteûr èt dji v'présinte mès èscusses.

REMY : Wârdez l'z'è !

BETTY : (*Même jeu*) È fond d'vos minme, vos n'èstèz nin mètchant, vos avez minme bon coûr.

REMY : C'est vos qu'è l'dit.

BETTY : Nos èstans dès camarâdes di todi, nos n'èstîs nin pu hôt qu'ine bote, qui nos djouwîs dèdja èssonle. Vos v'z'ènn'è rap'lez ?

REMY : Djâzans-n'n'è ! Dj'èsteû djoûrmây' batou ! Et puis ni cwèrez nin a m'atinri, ça n'prind nin. Dji m'a lèyî a dire disqu'asteûr, min c'est fini .

MAGUY : Djan don Remy !

BETTY : Lèyans-l'â réze, pusqu'i n'vout rin ètinde, dji dirè tote li vrèye a Willy.

REMY : Vola l'prumîre bone parole dè l'djournèye !

BETTY : Dji lî dirè avou quî dj'a dîné a l'Ecailler.

REMY : (*Aparté, inquiet*) Hola !

BETTY : Et come Willy sèrèt foû d'lu to z'aprintant çoula, il èst capâbe di nos touwer tos lès deûs !

REMY : (*Aparté*) Oh, li garce !

BETTY : Et puis tot conte fêt, qu'a-dj' di keûr di m'vèye asteûr !

MAGUY : Remy ! Porez-v' viker avou deûs cadâves so l'conciyince ?

REMY : (*Avec une rage contenue*) Vos avez rêzon, dji n'sâreû viker avou cès deûs cadâves la so l'conciyince. (*Aparté*) Surtout onc dès deûs.

MAGUY : (*Avec joie*) Dj'ènn'èsteû sûre !

WILLY : (*En coulisse*) Maguy ! Maguy !

BETTY -MAGUY : Mon diu, Willy ! (*Betty replonge dans son lit*)

REMY : L'engrenèdje, c'est l'engrenèdje !

#### Scène 4

REMY – Maguy – Betty -Willy – puis la voix de Bouchon

WILLY : (*Entrant*) Qui est-ce qu'a soné

LES AUTRES : Pèrsone !

WILLY : Kimint, on n'vint nin dè soner ?

BETTY : Avez-v'ètindou soner, vos, Maguy ?

MAGUY : Oh nèni !

BETTY : Et vos Remy ?

REMY : Si on aveût soné, çoula s'sâreût.

BETTY : Vos vèyez bin èdon Willy.

WILLY : Dj'âreû portant djuré...Enfin, come lès èfants dwèrmèt, nos alans poleûr taper ine pitite copène avou Remy.

MAGUY : C'est qu'Remy n'n'alève djustumint.

BETTY : (*Regardant Remy*) Awè, djustumint.

REMY : (*Résigné*) Djustumint !

WILLY : Wice vas-se a cist-eûre chal ?

BETTY : I va prinde l'êr !

WILLY : Co n'fèye ? (*A Remy*) Ti l'a co pris torade avou li p'tit.

REMY : Dj'a n'bone santé, min a l'condicion dè prinde bécôp d'frisse êr !

BETTY : N'è l'rat'nez nin, s'i vout sôrti !

WILLY : Tatatata ! I prindrèt l'êr pu târd ! (*A Remy*) Ti vas d'mani chal avou mi. Dispôy' li timp qu'on n's'a pu vèyou, nos avans brâmint a nos raconter èt tot djâzant, nos beûrans st-on bon vère a l'santé d'mès r'djètons.

REMY : Dji n'beû pu !

WILLY : Poqwè ?

REMY : C'est-ine promesse qui dji m'a fêt.

BOUCHON : (*En coulisse*) Nèni, mam'zèle c'est-inutile !

TOUS sauf Willy : (*Aparté*) Mam'zèle Bouchon !

WILLY : Dji l'aveû bin dit qu'on aveût soné !

BOUCHON : (*En coulisse*) Dji n'pou pu ratinde !

WILLY : Qui est-ce cisse feume la ?

BETTY : (*Inspirée*) C'est l'nourice !

WILLY : Li nourice ?

BETTY – MAGUY : Awè.

WILLY : (*A Remy*) Li cisse qui s'lècê a tourné ?

REMY : Hin ?

MAGUY : (*Faisant des signes à Remy*) Djan don, Remy, vos savez bin poqwè nos l'avans d'vou rèvoyî.

BETTY : Si lècê a tourné...

MAGUY : Et so l'côp, èle a div'nou sote !

REMY : Awè ! Si mècê a m'â tourné !

MAGUY : Ele èst djourmây' pindowe a l'sonète.

BETTY : Ele s'a mètou è l'tièsse qu'on lî a hapé s'poupon.

MAGUY : Quèle èst dirèctrice d'ine crêche èt totes sôrts d'afêres insi !

WILLY : Nin vrèye surmint ?

REMY : (*Aparté*) Eles m'ârîs polou prév'ni.

Scène 5

Remy-Willy -Betty – Maguy- Bouchon

BOUCHON : *(Toujours en coulisse)* Lèyîz-m passer, dji vou djâzer a madame Darimont. *(Entrant du fond)* Wice èst-i l'poupon ? Rindez m'èl d'on côp !

WILLY : Douc'mint ! N'alans nin trop reûd ! Ciète, dj'a bêcôp d'compatihance por vos, min vos n'alez nin to l'minme continuer a djoûrmây' vini fé scandâle è m'mmohone.

BOUCHON : Dè scandâle ! Dji so dirèctrice dè l'crêche...

WILLY : Awè, c'est-ètindou !

BOUCHON : Ci n'èst to l'minme nin di m'fâte si l'mame vout wârdèr l'èfant !

WILLY : C'èst djusse, vos n'n'è polez rin !

LES AUTRES : C'èst djusse, li pôve !

WILLY : *(A Remy)* Ele èst tote èvôye !

REMY : *(Bas)* On n'pout pus-èvôye !

BOUCHON : Wice èst-i l'poupon ?

WILLY : On v'z'èl va rinde, sèyîz' pâhûle ! *(Bas, à Remy)* Monne lu a l'azile !

REMY : *(Bas)* C'èst-ine idèye.

WILLY : Vos alez sûre mi camarâde, qui v'z'èl va rinde.

BOUCHON : Pâcequi l'èfant n'èst nin chal ?

WILLY : Min nèni !

LES AUTRES : Min nèni !

BOUCHON : *(A Remy)* Wice l'avez-v' èminé ?

REMY : Vinez avou mi, dji v'z'èspliqu'èrè avå lès vôyes.

LES AUTRES : Alez, sùvez Remy...Alez

BOUCHON : *(A Betty)* Escusez-m' d'avu rintré insi....

WILLY : Vos èstèz tote èscusèye.

REMY : *(A Bouchon.)* Alez, vinez !

BOUCHON : *(A Betty)* Dji f'rè tot m'possibe po v'trover in'ôte èfant a z-adopter.

WILLY : Adopter in'èfant qwand on a dèdja ine djèrmale ?

BOUCHON : Vos avez st-ine djèrmale ?

REMY : *(La tirant vers la sortie)* Min vinez don !

BOUCHON : Madame a st-ine djèrmale ?

REMY : Awè, dji v'racont'è ! (*Poussant Bouchon devant lui et se retournant sur les autres*) Dj'enn'ârè porminé mi oûy' dès pin-ups ! (*Ils sortent*)

## Scène 6

Willy – Maguy – Betty

WILLY , dji n'mâreû mây' mådjuné qui l'lècê tourné poléve tourner l'cèrvê d'ine feume d'ine télé manîre !

MAGUY : C'est bin trisse a veûy' !

BETTY : C'est mâlureû minme .

WILLY : Ele a minme roûvî qui vos avîz st-ine djèrmale.

BETTY : Awè !

WILLY : Kimint l'noume-t-on cisse feume la ?

BETTY : On l'noume...Julia !

MAGUY : Awè ! Julia...Bonfond !

WILLY : Julia Bonfond !

BETTY : Awè, trêsoû !

WILLY : (*Qui s'est rapproché du lit*) Min vos êtez tote blanke Betty.

BETTY : C'est câze di cisse feume la !

WILLY : Min dj'î tûze ! On n'vorèt nin l'ad'mète a l'azile sins l'acwér dè mayeûr ! Dji coûr bin vite disqu'a la.

MAGUY : Amon l'Mayeûr ?

WILLY : Tant qu'Julia Bonfond sèrèt st-avâ lès vôyes, nos n'sèrans nin tranquile.

BETTY : Willy, dji n'vou nin qu'vos n'n'aléze ! Cisse feume la n'èst nin intèrèssante assé qui po s'enn'occuper d'pus'.

MAGUY : Si s'lècê a tourné, c'est pacequi èle èst-alcolique.

BETTY : Etindez-v' ?

WILLY : Rêzon d'pus' ! Ele poreût div'ni dandj'reûse ! Et dji n'tins nin a çou qu'èle rivinsse co chal. Çoula v'mète divins tot vos ètats èt c'èst mâva por vos !

BETTY : Çou qu'èst co pu mâva, c'èst qu'a ponne êtez-v' rintré, qui vos volez dèdja n'n'aller.

WILLY : Dji n'fêt qu'd'aller èt riv'ni, ci n'èst nin lon d'chal.

MAGUY : Dimanez Willy, dji va st-î aller, mi.

WILLY : Min nèni, vosse pléce èst chal ! Calmez-l', dji r'vin tot dreût.

BETTY : Willy ! Dji v'z'è prèye !

WILLY : Tot dreût, dji r'vin tot dreût ! (*Il sort par le fond*)

Scène 7

Maguy – Betty – puis Remy

BETTY : (*Désespérée*) Amon l'Mayeûr ! Ci côp chal, nos èstans pièrdowes !

MAGUY : Sèyîz' sins sogne, dji l'irè trover d'main. C'est-on binamé ome, i n'nos trayirèt nin.

BETTY : Après tot çoula, dji v'divrè st-ine fîre tchandèle.

MAGUY : Ni frîz-v' nin l'minme afêre por mi ? Et puis tot conte fêt, i vât co mî qu'Willy n'seûy' nin chal qwand Remy rinteur'rèt avou l'èfant.

BETTY : Awè, c'est co vrèye.

(*Remy rentre du fond avec les vêtements tout en lambeaux.*)

BETTY : Qu'est-ce qui c'est çoula ?

REMY : C'est mi ! Ou dè mon çou qu'ènn'è d'mane.

MAGUY : Remy !

REMY : Ele m'a st-a mitan assomé !

BETTY : Quî ça ?

REMY : Bin lèye va surmint !

MAGUY : Min quî çoula, lèye ?

REMY : Mam'zèle Bouchon ! Arivés a l'cwène dè l'rowe, dji la planté la èt dj'a pris mès djambes a m'cou po coria mon l'bouw'rèsse...Ele m'a rak'sû !

BETTY : Vos n'avîz qu'a cori pu vite !

REMY : Mèrci, dji n'î aveû nin tûzé !

MAGUY : Et après ?

BETTY : Awè, après ?

REMY : Ele m'a st'akêmé, dji la volou r'tchôkî, c'est-adon qu'èle m'a cassé s'paraplu so l'tièsse...Adon, po m'ènn'è d'haler, dj'a bouhî d'sus èt s-t-èle ritrové è l'rigole. (*Il s'assied*)

BETTY : Et wice èst-èle asteûr ?

REMY : Elze deût-èsse mwète !

BETTY -MAGUY : Mwète ?

REMY : Dè mon, dj'èl sohête !

MAGUY : Oh, mon diu !

REMY : Dji l'a lèyî sins vèye è l'rigole, djusse a ine bouche d'ègout. C'est minme a sohêtî qui l'bouche seûy' lådje assé po l'lèyî passer.

MAGUY : Remy !!!

REMY : Bin qwè ? On creûrèt a in'accidint ! çoula n'frèt mây' qu'on crime di pus qui n'sèrèt nin puni !

BETTY : Et vos n'avez nin stu amon l'bouw'rèsse ?

REMY : Polez-v' dju m'î présinter insi ?

BETTY : Mon diu, qué l'ome !

REMY : Dj'a riv'nou tot corant èt dj'a pris l'montèye di chèvice.

MAGUY : Houtez bin, dji va st-î aller mi minme.

BETTY : Awè, allez-î.

REMY : C'èst bin vosse tour di fé s'mèstî la.

*(On entend pleurer les bébés)*

MAGUY : Mon diu ! Lès èfants sont dispièrtés.

BETTY : Alez' todi, dji m'ènn'ocupe . *(Elle se lève)*

REMY : *(A Maguy qui sortait)* Oho, Maguy !

MAGUY : *(Faisant demi-tour)* Qu'i-n-a-t-i ?

REMY : Ine saqwè d'sèrieû ! Si vos passez d'vant on boucher qui sèrèût todi à lådje, rapwèrtèz-m' on pô dè djambon.

MAGUY : Et i noume çoula ine saqwè d'sèrieû !

REMY : Dji n'kinohe rin d'pu sèrieû, mi ! Sârîz-v' dimani sins magner, vos ?

MAGUY : Qué l'ome !! *(Elle sort)*

BETTY : Awè, qué l'ome !

REMY : Vos l'polez dire, mi qu'èst rik'nohou come èstantt in'ome dreût èt ognièsse, vola qu'vos avez fêt d'mi on moudreû...*(Tragique)* Djamây' dji n' porè distèler d'mès oûyes, l'imådje da mam'zèle Bouchon djîzant è l'rigole !

BETTY : Si dj'a fêt d'vos on moudreû, çoula ni v'côpe nin l'apétit !

REMY : Dj iso st-on moudreû afamé, vola !

BETTY : Çou qu'i n'a d'sûr, c'èst qu'on n'frèt mây' di vos in'ome sûtî èt débrouyard ! *(Elle sort dans la chambre d'amis)*

## Scène 8

### Remy – Bouchon

REMY : Et vola ! C'èst-a v'digoster d'touwer lès djins !

BOUCHON : *(En coulisse)* Wice èst-i l'misèrâbe ? Wice èst-i ?

REMY : Li bouchon ! Li bouche d'égout èsteût trop p'tite ! *( Il saute dans le lit et se cache sous les couvertures)*

BOUCHON : *(Entrant du fond, en lambeaux et parapluie cassé)* Wice èst-i ?...Il a portant rintré chal !*(Allant vers le lit.)* Ah ! Madame Darimont, vos v'polez catchî ! Wice èst-i ? Rèspondez ! Wice èst-i l'moudreû ?...Et l'poupon, wice èst-i ?...Vos n'volez nin rèsponde ? ...C'èst bon, dji va st-a

l'police !...Por wice a-t-i polou passer parèt l'bandit ? (*Elle se dirige vers la porte 1<sup>er</sup> plan cour.*)  
Vèyant to la ! C'èst lu qu'a v'nou qwèri l'èfant, c'èst lu qui m'èl rindrèt ! (*Elle sort*)

REMY : (*Sortant la tête des couvertures*) Ouf ! Ele èst-èvôye ! (*Il se lève.*) Cisse macrale la, va-t-èle  
continuer lontimp a plaquer a mès solés ? (*On entend Bouchon, en coulisse.*)

BOUCHON : (*En coulisse*) Min wice èst-i ?

REMY : Vo l'richal co ! (*Il veut replonger dans le lit.*) Nèni, nin la, èle sèrèût capåbe di lever lès  
cof'teûs...Pu vite to la ! (*Il se cache sous le lit*)

BOUCHON : (*Rentrant*) I n'èst nin è cisse plèce la, non pu ! (*Allant vers le lit*) Madame Darimont, dji  
n'sôrtirè foû d'chal qui qwand vos m'årez dit...(*Elle soulève les couvertures*) Tint, èle n'èst pu la, èle s-  
årèt sâvé lèye ossi !...Min wice so-dju toumèye chal ? (*Se dirigeant vers la baie du fond et regardant  
du côté opposé d'où elle était rentrée*) Vèyant to la...I fât qu' is m'èl rindèsse ! (*Elle sort*)

REMY : (*Sortant la tête de sa cachette*) Dj'a bin fêt di d'hinde d'in'ostèdje !

## Scène 9

Remy – Betty – puis Willy

BETTY : (*Rentrant*) Lès èfants sont rèdwèrmous.

WILLY : (*En coulisse*) Awè, c'èst-ètindou ! (*Betty saute dans son lit et Remy se recache*)

REMY : Wårdans l'minme ostèdje !

WILLY : (*Rentrant.*) Qui v'z'aveû-dj' dit, qu'i n'mi fâreû nin lontimp. Li mayer a st-arindjî l'afêre. Il a  
tèlèfoné a l'azile qui Remy arivéve avou ine málureûse...Tint, wice èst Maguy ?

BETTY : Maguy ?....Ele èst-èvôye è s'mohone.

WILLY : Poqwè fé ?

BETTY : Qwèri dè l'bouwèye di r'candje.

WILLY : Et lès èfants sont tot seû ?

BETTY : Is dwèrmèt.

WILLY : Dji va st-aller tot près d'zèlz to ratindant qu'èle rivinsse.

BETTY : Min nèni, vos lès aller dispièrter.

WILLY : Dji n'frè nou bru.

BETTY : On direût qu'vos fez tot po m'contrârier !

WILLY : Qu'alez-v' tizer la !

BETTY : Vos roûvîz qu'ine feume è mi ètat a dandji d'mènag'mint. Dji finirè par toumer malåde.

WILLY : Nèni savez ! Qui d'vinrît mès r'djètons si leû p'tite mame touméve malåde ? Ossi, dji va  
d'mani chal près d'vos. La, èstèz-v' binåhe ? (*Il s'assied sur le lit*) Å réze, dji n'so nin mâva di m'rihaper  
on pô.

BETTY : (*Inquiète*) Vos n'alez nin d'mani insi po passer l'nute ?

WILLY : Vos avez rêzon, dji va mète mi pyjama. *(Se levant)* Vos vèyez, dji fê çou qu'vos volez. *(Il sort 1<sup>er</sup> plan cour)*

BETTY : Et Maguy don qui n'rivint nin ! Qui fêt-èle avâ lès vôyes ? *(Remy, remue sous le lit. Betty, avec effroi)* Oh ! mon diu ! on a r'mouwé d'zos l'lét ! À secours ! À secours !

REMY : *( Poussant la tête )* Têhîz-v' ! Ci n'est qu'mi !

BETTY : C'est vos ! Vos m'avez fêt haper n'bèle sogne !

WILLY : *(En coulisse)* Vos m'chal trêzôr !

REMY – BETTY : Mon diu ! Willy ! *( Remy rentre la tête sous le lit)*

WILLY : *(Entre)* Qui s'passe-t-i ?

BETTY : I n'a rin !

WILLY : Ni v'néz-v' nin dè brêre ?

BETTY : Ci n'est nin mi ! C'est- è l'rowe !!

WILLY : E l'rowe ?

BETTY : Dèsvrognes po l' pu sûr. Qué léd dèfât s'esse ragognasse !

WILLY : Vos l'avez dit ! Min quéle sogne qui dj'a st-avu ! Dj'âreûs djuré ètinde vosse vwè !

BETTY : Vos avez mâ ètindou !

WILLY : Pourvu qu'is n'oèsse nin dispièrté lès èfants !

BETTY : Si z'èstît dispièrtés, is brêrît èdon !

WILLY : *(Allant écouter à la porte)* Is dwèrmè. *(Il ressort 1<sup>er</sup> plan cour)*

## Scène 10

*Remy – Betty – puis Maguy*

BETTY : *(Se penchant)* Qui fez-v' la don vos ?

REMY : Lèyîz-m' d'abôrd sorti foû d'chal, dji v'va èspliquer. *(Il sort de sa cachette)* Li Bouchon n'est nin mwète, èle m'a sùvou come ine tîgrèsse.

BETTY : *(Se levant)* Ele èst chal ?

REMY : Rassurez-v' èle èst-èvôye !

BETTY : Vos n'lî avez nin dit qu'on lî rindreût l'èfant mon pô ?

REMY : Djâzer a parèye chamô ! Qu'est capâbe di tot ! Djamây', dj iso st-assé abimé insi !

BETTY : Et vos n'avez hoûté qu'vosse corèdjeèt vos v'z'avez catchî ! Dji v'rik'nohe bin la.

REMY : Vos, vos n'sèrez binâhe qui qwand dj'sèrè st-a bokèts !

BETTY : Divins tos lès cas, ci n'est nin mi qui lès ramasserè.

REMY *(Rageur)* Si dji n'mi rat'néve nin, si dji n'mi rat'néve nin...

BETTY : Qui frîz-v' ?

REMY : Si dji n'mi rat'néve nin, dj'îreû trover Willy èt dji lî dîreû tote li vrèye, dji lî dîreû « Willy, c'èst mi qu'a dîné a l'Ecailler avou Betty, touwez-m' d'on côp qu'on n'n'è finih', dj'ènn'a m'sô »

BETTY : La, dj iso bin tranquile, vos n'îrez nin !

REMY : Nèni, dji n'îrè nin ! Dji n'îrè nin, pacequi...

BETTY : Vos avez sogne !

REMY : Pacequi dji so st-in'ome d'oneûr !

MAGUY : *(Entrant du fond avec un bébé.)* Vos m'la !

BETTY : Maguy ! Enfin vos èstèz la !

MAGUY : Dj'a l'èfant, tot va po on mî !

BETTY : *(Allant vivement tourner la clé à la porte 1<sup>er</sup> plan cour)* Ratindez, come Willy èst rintré to la, nos sèrans pu sûres !

MAGUY : Mon diu, çou qu'dj'a corou !

BETTY : Dinez m-èl bin vite, dji va qwèri l'ôte. *(Elle prend le bébé.)* Ah, Maguy ! Vos èstèz pus' qu'ine camaråde por mi, vos èstèz st-ine soûr !

MAGUY : Nin tant dè rontchons, dihombrez-v'.

BETTY : *(Sortant vers la chambre d'amis)* Sâvèyes ! Nos èstans sâvèyes !

MAGGUY : Et bin Remy, vos n'dihez rin ?

REMY : Dji n'dit rin, pacequi dji tûze èt come dji n'sé fé deûs sôrt a l'fèye...

MAGUY : Et qui tûzez-v' ?

REMY : Dji tûze qui dji sins d'vintrint'mint monter lès fîves dè l'misoginie !

MAGUY : Qu'avez-v' co po z'avu ine télé umeûr ?

REMY : Mi ? Min dji n'a rin ! Et puis qui poreû-dj' avu ? Tot çou qu'i s'passe chal èst tél'mint normâl, qui dji bagne divins in'ocèyan d'fèlicité !

BETTY : *(Entrant avec un bébé)* Vola li p'tit Remy, dj'ènn'a pèzant di mènn'è fé qwite. Enfin ! Prindez-l' Remy.

REMY : Qui volez-v' qui dj'ènn'è fêsse ?

BETTY : El rèpwèrter a l'crêche surmint.

REMY : *(Rageur)* A l'crêche ?...I n'aveût lontimp qu'dji n'î aveû pu stu !

MAGUY : Vos rèfûsez ?

REMY : *(Farouche et prenant l'enfant)* Nèni, dji n'rèfûze nin ! Dj'èl va rèpwèrté vosse hitrê, dji vou qu'tot çoula finih', dj'ènn'a mès cint kilos ! *(Au bébé)* Alez, djône ome, a l'crêche, nos irans r'trover l'Bouchon ! *(Il sort par le fond)*

Scène 11

Betty – Maguy – puis Willy

MAGUY : Vis-avez-v' disputé, qu'i n'est nin a prinde avou dès picètes ?

BETTY : A ponne ! Vos savez lès omes ! I n'fêt nin a lès comprinde ! *(Elle va tourner la clé à la porte 1<sup>er</sup> plan cour)* Asteûr, Willy pout rintrer.

MAGUY : Mi, dji va r'djonde lès cârpês.

BETTY : *(Se recouchant)* Awè, èt si s'dispièrtèt, hossî lès po lès rèdwèrmi.

MAGUY : Dji va djouwer a l'aprinde nounou ! *(Elle sort chambre d'amis)*

BETTY : Ouf ! Vos nos la tranquile disqu'a d'main !

WILLY : *(Rentrant en pyjama)* A quî djâzîz-v' ?

BETTY : A Maguy, vola qu'èle rinteure. Ele èst-ad'l é lès èfants.

WILLY : Et Remy, nin co riv'nou ?

BETTY : Nin co .

WILLY Dj'èspère qui cisse Julia Bonfond n'ârèt nin sayî di s'sâver avâ lès vôyes.

BETTY : Ni djâzans pu d'cisse mâlureûse la, volez-v' ?

WILLY : Vos avez rêzon, çoula v'tourmète. Â réze, i n'a pu rin a r'crinde. Si par hazard èle riv'néve, li mohone èst t'nowe a l'oûye.

BETTY : Qui volez-v' dire ?

WILLY : Li mayeûr a tchèrdjî l' comissêre di mète in'ome di facsion chal so li d'vant. Si èle voléve riv'ni...

BETTY : On policier ! I n'a st-on policier...

WILLY : Po wârdèr l'mohone, trêsoûr !

BETTY : Oh, mon diu !

WILLY : Betty ! Qu'avez-v' ? *(On entend des bruits de dispute en coulisse)* Qui s'passe-t-i ?

Scène 12

Betty – Willy – Remy – Policier – puis Maguy

*(Un policier entre, portant le bébé et tenant Remy)*

POLICIER : Vos avez bê dire èt bê fé, vos m'sûrez !

WILLY : Oh !

BETTY : *(Aparté)* Enocint !

REMY : Mi volez-v' bin lacher ! Vos n'asvez nin a quî vos avez st-a fé ! Dji m'plind'rè st-â comissêre !

WILLY : Remy !

POLICIER : Mande èscuse li k'pagnèye.

WILLY : *(Apercevant le bébé)* Min ! C'est m'fi ! mi fi !

POLICIER : Dji v'z'èl rapwète, moncheû.

WILLY : Wice èsteût-i ?

POLICIER : Divins lès brèsses di s'bêdjodjo la qu'i s'sâvéve avou.

WILLY ; *(A Remy)* Vos v'sâvîz avou m'fi ?

REMY : Min nèni, dji n'mi sâvéve nin. I n'sé çou qu'i raconte !

POLICIER : Ah, dji n'sé çou qu'dji raconte !

REMY : Dji sortéve bin tranquil'mint...

POLICIER : Vos corîz !

REMY : Djo sortéve bin tranquil'mint, tot corant . *(Au policier)* La ! èstèz-v' binâhe ? Qué caractère lu cila !

POLICIER : Doucemint la mon ami !

REMY : Dji sortéve don bin tranquil'mint...

WILLY : Min poqwè fé ?

REMY : Po î fé prinde l'êr !

WILLY : Eco n'fèye !

BETTY : Willy, houtez-m'...

WILLY : Betty, dji v'z'è prèye, lèyîz-m' sètchî çoula à clér avou Remy.

BETTY : Maguy ! Maguy !

WILLY : *(A Remy)* T'ès div'nou sot surmint ! fé prinde l'êr a on poupon adon qu'il èst mèy'-nute ! *(Au policier)* Mâdjunez-v' , moncheû l'agent, qui dj iso papa d'ine djèrmale di valèts...

MAGUY : *(Entrant avec les deux autres bébés)* Vol'zè la Willy !

WILLY : *(Se retournt sur Maguy avec un cri de stupéfaction.)* Ah !

REMY : *(Aparté)* Vola pâr li feûte !

MAGUY : *(Aparté, voyant le bébé sur les bras de Willy)* Ci n'èst nin vrèye !

WILLY : *(Stupéfait regardant les trois bébés.)* Min....i.....is....n'sont nin da meune cès deûs la !

MAGUY : Et poqwè nin, Willy ?

WILLY : Betty, c'èst da meune...da meune ?

BETTY : *(S'efforçant de sourire)* Da nosse, Willy, da nosse.

WILLY : *(Montrant celui qu'il porte.)* Et ci-chal ?

MAGUY : Remy ni v'z'a rin dit ?

REMY : Dji n'a rin dit !

WILLY : Qu'aveûs-t-i a m'dire ?

MAGUY : Vos comprenez, Willy, i falève aller doucemint po v'z'apontî.

WILLY : Po m'apontî ?

BETTY : Bin awè !

MAGUY : C'est minme po çoula qui nos avîs d'mandé a Remy dè sôrti avou onc.

WILLY : *(En joie)* Treûs ! Dj'enn'a treûs ?

BETTY : Bin awè !

Maguy : Bin awè !

WILLY : Treûs gamins ! Dj'a treûs gamins !

POLICIER : Fèlicitâcions, moncheû ! C'est çou qu'on noume ovrer po l'walon'rèye !

WILLY : *(Se précipitant vers Betty)* Oh, mi amour ! Qué boneûr qui vos m'dinez !

REMY : *(Aparté)* Çoula nos promète co dès bèlès eûres po d'main !

WILLY : *(Allant embrasser Maguy.)* Mi chère Maguy ! *(Même jeu)* Mi chér Remy ! *(Même jeu vers l'agent)* Vî camarâde....*(Se retient)* Mande èscuse !

POLICIER : I n'a rin po çoula !

WILLY : Ine triplète ! Dihez, c'est bin tot s'côp chal ?

TOUS sauf Policier : Awè, awè !

WILLY : Vos èstèz sûrs qu'i n'a nin on qwatinme ?

POLICIER : Treûs, c'est dèdja ine bèle pwèrtèye !

WILLY : *(S'assied au pied du lit)* Dinez m'èl-zè, Maguy. *(Avec les bébés sur les genoux)* Loukîz'on pô come is sont nôzès mès r'djètons !

POLICIER : Qui dècidez-v' moncheû Darimont, fât-i arèster cist-ome la ?

WILLY : Arèster Remy, vos n'î tîzez nin, c'est m'mèyeû camarâde.

POLICIER : Dji m'pout r'sètchî adon ?

WILLY : Awè ! Et to passant po l'couhène dimandez qu'on v'sinque ine bome gote.

POLICIER : *(Saluant)* Mèdames, Mèscheûs ! *(Il sort par le fond)*

TOUS : Å r'vèye, moncheû l'agent.

REMY : Il èsteût dèdja prête a m'mète å banc dès acusés, lu cila !

### Scène 13

Remy-Willy – Betty – Maguy

WILLY : Trepus gamins, dji voreûs lès rabrèssî tos lès treûs a l'fèye !

MAGUY : Prindez astème, vos lès aller sèfoquer !

BETTY : Awè ! Loukîz-a vos !

WILLY : Vos avez rêzon. Et puis treûs èfants so lès brèsses, ci n'est nin co si âhèye a tinre. Prindez cila, vos Maguy èt twè Remy, prind cila èt n'èl lèye nin toumer .

REMY : Seûy' sins ponne ça m'kinohe asteûr, dispôy' qui dji djowe lè sètche-dame !

WILLY : Mi bon Remy ! Dji m'rind conte asteûr di çou qu't'a fêt po nos-ôtes.

REMY : C'est si pô d'tchwè !

WILLY : Vos avez avu ine clapante îdèye di m'anoncî çoula par èpisôde.

BETTY : Edon !

WILLY : Qui èst-ce qu'ènn'a st-avu l'îdèye ?

BETTY : C'est Remy !

WILLY : Dji t'rik'nohe bin la !

REMY : *(Poussant un cri)* Ah !!!!

TOUS : Qu'i-n-a-t-i ?

REMY : Il a pris m'main po on pot d'tchambe !

BETTY : Et vos brèyez po si pô d'tchwè ?

REMY : C'est todi pô d'tchwè qwand ça arive âs-ôtes.

MAGUY : Dinez m'èl !

REMY : Alez Mankenpis', alez' taper vos êwes ot'pâ !

BETTY : Si vos l'z'alîz r'coûkî don Maguy.

MAGUY : Dji va todi pwèrter cès deûs chal. *(En sortant vers la chambre d'amis)* Treûs ! Bin vos nos la gâye !

WILLY : *(Regardant Remy)* Min Remy, qu'as-se fêt don ? Dji n'aveû nin pris astème a t'costume...Bin il èst gâye !

BETTY : *(Faisant des signes à Remy)* C'est po l'pu sûr l'agent qui l'ârèt st-ahèssî insi .

REMY : Tot djusse ! C'est l'agent, qwand i s'a tapé sor mi. Vos savez, cès djins la n'tchik'tèt nin, c'est-a creûre qu'i z-ont dès intèrèts amon lès tayeûrs !

WILLY : Dji t'ripây'rè on novê.

MAGUY : *(Rentrant)* Dinez-m' l'èfant, Willy. *(Elle prend et sort)*

#### Scène 14

*Remy – Willy – Betty – puis Bouchon*

WILLY : Min dj'î tûze, èt cisse pôve Julia Bonfond ?

REMY : Julia Bonfond ? Kinohe nin !

BETTY : *(Vivement)* Djan don Remy ! Li noûrice !

REMY : Awè, c'èst vrèye ! Li noûrice, c'èst qu'dji n'a nin l'mémwère dès nom parèt mi.

WILLY : Ti l'a miné a l'azile, l'a-t-on rèsséré ?

REMY : Si on la rèsséré ? On lî a minme mètou l'camisole di fwèce !

BOUCHON : *(Entrant du fond)* Dj'a st-avu bê cwèri tot-avâ...

TOUS : Ah !!!

BOUCHON : *(Apercevant Remy)* To l'minme, dji ritrouve !

WILLY : *(Aparté)* Ele s'a sâvé !

REMY : *(Aparté)* Li camisole a craqué !

BOUCHON : Dji n'sôrtirè foû d'chal qu'avou l'poupon !

WILLY *(A Remy)* Ele attaque a m'taper so lès niérs cisse feume la !

REMY : Et so lès meune don !

BOUCHON : *(A Willy, en montrant Remy)* Vos m'avîz dit qu'i m'èl divève rinde, min savez-v' bin çou qu'il a fêt ?

WILLY : Dji sé ! Dji sé !

BOUCHON : Et cv'èst tot çou qu'vos trovez st-a dire ?

WILLY : Akeûhîz-v' dji v'z'è prèye ! Mi camaråde s'a k'dû come on rinn'vâ èt pusqui vos volez vosse cârpê, assiez-v' dj'èl va qwèri.

BOUCHON : Il èst câzî timp ! *(Elle s'assied)*

WILLY : *(Bas à Remy)* Louke a lèye, dji va qwèri l'agent. *(Il sort par le fond)*

BETTY : *(Sautant du lit)* Mam'zèle Bouchon, dji v'z'è suplèye, rawârdez disqu'a d'main.

BOUCHON : Enn'è nin quèstion !

BETTY : Si vos v'z'ètièstèz, dj iso pièrdowe ! Dj'a dit a mi ome qui vos èstîz l'noûrice.

BOUCHON : *(Offusquée, se lève)* Ine noûrice ! Mi ! Min dj iso vièrge !

REMY : Qui vos sèyîz' vièrge ou nin çoula n'conte nin !

BETTY : Nin du tout minme !

BOUCHON : Ah, pèrmètez !

BETTY : Mi ome pinse qui l'èfant èst da seune !

REMY : I creût st-ossi qui vodsse lècê a tourné èt qui vos èstèz div'nowe sote.

BOUCHON : Qui racontez-v' ?

BETTY : Dji v'z'è suplèye , ni m'dismintèhez nin !

REMY : Lèyîz-v' èminer a l'azile !

BOUCHON : A l'azile ?

REMY : A vost-adjè èt todi vièrge, qu'est-ce qui ça v'pout fé ?

BETTY : Tûzez qu'enn'îrêût po todi !

REMY : Enn'îrèt po todi ! I n'rivinrèt pu !

WILLY : *(En coulisse)* Suvez-m' !

BETTY : Willy !!! *(Elle saute dans son lit)*

### Scène 15

*Remy – Betty – Willy – Policier – Bouchon – Zoé – Armande*

BOUCHON : *(Aparté)* Min c'est zèl qui sont sots !

WILLY : *(Entrant suivi de l'agent)* Tinez, vola l'mâlureûse ! C'est Julia Bonfond !

BOUCHON : Julia Bonfond !!!

POLICIER : Min dj'èl rik'nohe, c'est mam'zèle Bouchon, li dirèctrice de l'crèche !

BETTY : *(Aparté)* Dji so pièrdowe !

REMY : *(Aparté)* Ci còp chal, c'est gangné !

WILLY : Mam'zèle Bouchon ?

BOUCHON : Awè moncheû !

WILLY : Vos n'êtes nin l'noûrice ?

BOUCHON : Ni noûrice ! Ni sote !

WILLY : *(A Betty)* Min adon, poqwè m'avez-v' dit...

BETTY : *(Affolée)* Dji n'sé nin...dimandez-l' a Remy !

REMY : *(Aparté)* Come di djusse ! *(Il veut s'éclipser, l'agent le retient)*

WILLY : Dimane chal !

REMY : Dj'enn'è va nin, Willy, dj'enn'è va nin !

WILLY : Rèspand !

REMY : Dji n'sé nin, mi ! Dimande a Maguy.

WILLY : A Maguy ?

BOUCHON : Madame Darimont, chal, voléve adopter in'èfant. Mon cheû, chal, la v'nou qwèri a l'crèche, min asteûr, li mame li rèclame.

WILLY : Hin !!!

BETTY : Willy ! Houtez-m'.

ZOE : *(Entrant du fond, suivie d'Armande)* Madame, c'est l'bouw'rèsse.

BETTY : *(Désespérée)* Ci n'est nin vrèye !

ARMANDE : Dji vou djâzer a madame Darimont, dè l'pårt di m'patron.

REMY : (*Aparté*) Eles sont d'ne l'mot !

WILLY : Qwè ? qué patron ?

ARMANDE : Li meune surmint ! I d'mande s'i pout v'ni bâhî sès deûs èfant tos lès djoûs ?

WILLY : Qués-èfants ?

ARMANDE : Bin lès cis qu'il a prusté a madame !

WILLY : Prusté a madame ? (*A Betty*) Min adon , mès treûs r'djètons ?

BETTY : Dji lès aveûèpronté po v'ravu da meune.

WILLY : (*Indigné*) Qwè !!!

BOUCHON : Mi va-t-on rinde mi poupon, awè ou nèni ?

WILLY : ON moumint ! Zoé, kidûhez cès deûs feume ad'lé Maguy èt dihez lî dè rinde lès èfants.

BOUCHON : I n'èst nin trop timpe !

ARMANDE : Dji n'vin nin po...

WILLY : Alez' èt dihez a leûs parints qui màgré tot, dji m'tchêdje di leûs-av'ni.

BOUCHON : Mèrci moncheû Darimont.

ARMANDE : Mèrci ossi. (*Elles sortent toutes les trois vers la chambre d'amis*)

POLICIER : Et mi, deu-dj' riprinde mi facsion ?

WILLY : A qwè bon asteûr qu'i n'a pu nol-èfant è l'mohone ! Escuzez-m' di v'z'avu d'rindji.

POLICIER : I n'a rin po çoula, c'èst l'chèvice. (*En sortant et jetant un coup d'œil à Remy*) Dji l'âreû bin volou arèster mi cila.

## Scène 16

Betty – Remy – Willy – Maguy

MAGUY : (*Entrant*) Willy...

REMY : Vî camarâde...

WILLY : Et vos deûs, don ! Vos deûs qu'dji contève dèès camarâdes, vis pruster a ine télé foûbrèye !

BETTY : (*Se lève*) Willy...

WILLY : Vos, alez-è !

BETTY : (*Suppliante*) Ci n'èst pu l'minme feume qui v'z'avez d'avant vos. Li cisse qui vos avez qwité i n'a ût meûs, qui n'tûzéve qu'a s' »amuser, qu'âs gâgâyes, a bin candjî.

WILLY : Alez-è foû d'mès oûyes !

BETTY : Mi ossi asteûr dj'inme lès èfants èt po n'n'avu, i falève bin trover ine saqwè po v'fé riv'ni.

WILLY : Bon, come vos n'n'alez nin, c'èst mi qu'enn'è va èt po toti !

BETTY : Willy !!!

WILLAY : Et si vos volez dès èfants, dimandez à cis qu'adiné avoui vos a l'Ecailler ! Adieè ! *(IL va pour sortir et Remy lui barre la route)*

REMY : T'ènn'irès nin Willy ! Si vos n'n'è volez todi a Betty, c'èst qu'vos tûzez todi a cila qui vos volîz touwer !

WILLY : Twè, ni t'méle nin d'çoula, ça n'ti r'garde nin !

REMY : Djustumint, siya....Li gugusse...c'èsteût mi !

WILLY : Twè ?

MAGUY : Vos ?

REMY : Mi ! Awè ! ET è l'plèce di t'dire tot bon'mint l'vrèye, èle a st-avu sogne, adon ça stu l'angrènèdje...Et po l'prumî côp, dj'a minti a Maguy !

WILLY : Remy ! Djeûre-mi qu'c'èst bin twè l'gugusse !

REMY : Dji t'èl djeûre !

BETTY : Mi amour !

WILLY : *(Gaiement)* Et bin èle èsteût bin bone li blague ! Et dire qui dj'aveûs treûs r'djètons ! Treûs r'djètons !

BETTY : Nos n'n'è r'frans m'trésôr, nos n'n'è r'frans !

MAGUY : *(Enlassant Remy )* Nos-ôtes ossi !

REMY : Ah ! nèni hin !!!!

RIDEAU

FIN

